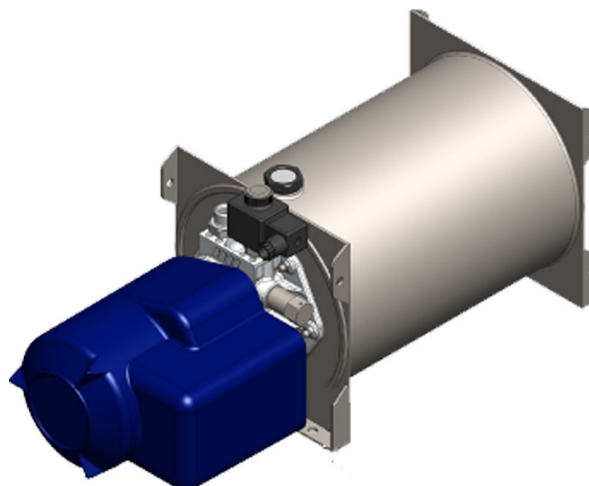
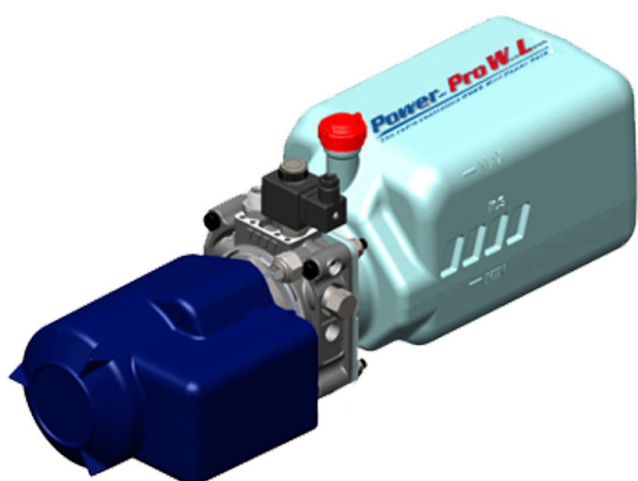
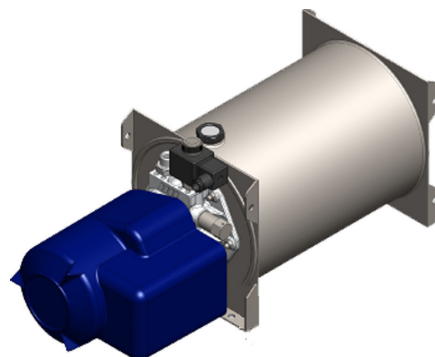
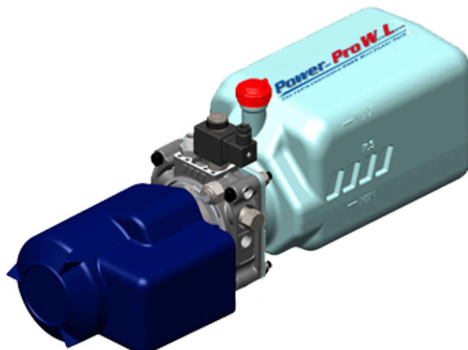




IT	Istruzioni di assemblaggio, uso e manutenzione per Minicentraline OMFB	pag. 03
GB	Assembly, use and maintenance instructions for OMFB Mini Power-packs	pag. 17
E	Istrucciones para el ensamblado, uso y mantenimiento de Minicentralitas OMFB	pag. 31
D	Anleitung für den zusammenbau, die bedienung und wartung von hydraulischen Miniaggregaten OMFB	pag. 45
F	Instructions d'assemblage, d'utilisation et de maintenance pour la Mini-centrale OMFB	pag. 59



INDICE

1. Descrizione del prodotto	pag. 05
2. Uso previsto	pag. 05
3. Dati tecnici e parti di ricambio	pag. 05
4. Installazione	pag. 06
4.1. Fissaggio e conservazione	pag. 06
4.2. Collegamenti elettrici	pag. 06
4.3. Collegamenti idraulici	pag. 12
4.4. Avviamento	pag. 12
5. Limiti	pag. 12
5.1. Limiti funzionamento	pag. 12
5.2. Limiti ambientali	pag. 12
6. Manutenzione	pag. 13
7. Smaltimento	pag. 13
Marcatura e certificazioni	pag. 14
Dichiarazione di incorporazione	pag. 15

COSTRUTTORE:

O.M.F.B. S.p.A. Hydraulic Components
Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 - Fax: +39.030.9839207-208
Internet:www.omfb.it e-mail:info@omfb.it

La presente istruzione si riferisce ai particolari delle famiglie sottoindicate:

EPK TIPO PW 800W-12V	147340	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-12V	147805
EPK TIPO PW 800W-24V	147345	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-12V	147806
EPK TIPO PW 1600W-12V	147350	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-24V	147810
EPK TIPO PW 2200W-24V	147355	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-24V	147811
EPK PW 1800W-12V / 2200W-24V VENTILATA	147358	ELETTROP. POWER-PRO RE 1600W-12V	147815
EPK TIPO RE 800W-12V	147405	MINICENTR. POWER-PRO RE 1600W-12V	147816
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147406	ELETTROP. POWER-PRO RE 2200W-24V	147820
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147407	MINICENTR. POWER-PRO RE 2200W-24V	147821
EPK TIPO RE 800W-24V	147410	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-12V	147835
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147411	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-12V	147836
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147412	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-24V	147840
ELETTROPOMPA E.P.K. TIPO RE 1600W-12V	147413	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-24V	147841
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147414	ELETTROP. POWER-PRO STD 1600W-12V	147845
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147415	MINICENTR. POWER-PRO STD 1600W-12V	147846
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147416	ELETTROP. POWER-PRO STD 2200W-24V	147850
EPK TIPO RE 2200W-24V	147420	MINICENTR. POWER-PRO STD 2200W-24V	147851
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147421	ELETTROPOMPA SPECIALE	147900
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147422	MINICENTR. TIPO PK-RE SPECIALE	147905
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147423	MINICENTR. POWER-PRO CON RCC.OA	147907
EPK TIPO STD 800W-12V	147425	MINICENTR. POWER-PRO SPECIALE	147908
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147426	ELETTROPOMPA POWER-PRO SPECIALE	147909
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147427	MINIC.P-K RE "WL" SPECIALE VEICOLO	147911
EPK TIPO STD 800W-24V	147430	MINIC.POWER-PRO"WL"SPECIALE VEIC.	147912
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147431	ELETTROPOMPA SPECIALE	147934
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147432	MINICENTR. TIPO PK-STD SPECIALE	147936
EPK TIPO STD. 1600W-12V	147434	ELETTROPOMPA	147939
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147435	KIT MINICENTRALINA + ACCESSORI	147940
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147436	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-12V	147943
MINICENTRALINE TIPO STD 1600W-12V	147437	POWER-PRO RE"WL" 800W-12V	147944
EPK TIPO STD. 2200W-24V	147441	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-24V	147945
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147442	POWER-PRO RE"WL" 800W-24V	147946
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147443	POWER-PRO RE"CABLED" 1600W-12V	147947
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147444	POWER-PRO RE"WL" 1600W-12V	147948
ELETTROPOMPA 24V/4500W VENTILATA	147456	POWER-PRO RE"CABLED" 2200W-24V	147949
ELETTROPOMPA 24V/3000W VENTILATA	147461	POWER-PRO RE"WL" 2200W-24V	147950
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.3000-24-2P	147470	P-K RE"CABLED" 1600W-12V	147957
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.2500-24-2P	147472	P-K RE"WL" 1600W-12V	147958
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 12V 2KW	147482	P-K RE"CABLED" 2200W-24V	147959
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 24V 2KW	147483	P-K RE"WL" 2200W-24V	147960
CENTRALINA SERIE"COMPACT"	147601...699	P-K RE"CABLED" 800W-12V	147961
CENTRALINE SERIE KUBE	147701...800	P-K RE"WL" 800W-12V	147962

1 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Le Minicentraline O.M.F.B. nascono per offrire agli allestitori di veicoli industriali un prodotto preassemblato che risponda alle sempre maggiori esigenze di praticità e rapidità di montaggio, senza rinunciare a qualità, affidabilità e compattezza.

Il cuore delle Minicentraline è il performante gruppo motore/pompa, intorno al quale è stato confezionato un abito su misura con componentistica e materiali di prima scelta.

Il cablaggio integrato permette di gestire i comandi direttamente sulla centralina, tramite pulsantiera mobile o con un radiocomando.

Una delle peculiarità delle Minicentraline è costituita dalla grande flessibilità di utilizzo che spazia da applicazioni per azionamento di portelloni, tipici dei furgoni di negozio, a movimentazioni di centine o di rampe per carrelloni e ogni altro impiego che presupponga l'azionamento di cilindri idraulici sia a semplice che a doppio effetto.

L'ampia gamma di versioni disponibili, consente all'utente di identificare sempre il modello più consono all'impiego voluto.

2. USO PREVISTO

La minicentralina OMFB è destinata ad automazione di allestimenti su veicoli industriali.

In particolare per quanto riguarda le versioni WL e CABLED, le funzioni assolve dalla minicentralina e dal sistema di comando (salita, discesa, segnalazione cassone sollevato) sono state studiate espressamente per l'allestimento di veicoli con cassone ribaltabile.

Le stesse centraline possono essere utilizzate per qualunque altra automazione di allestimento su veicolo industriale fatta salva una specifica valutazione, da parte dell'allestitore/installatore, dell'idoneità della centralina e del suo sistema di comando all'utilizzo in tale automazione, ed una volta che sia stata fatta la necessaria analisi dei rischi.

La centralina OMFB non assolve la funzione di sicurezza.

• CONTROINDICAZIONI D'USO

Tra gli svariati usi impropri che possono essere fatti della centralina segnaliamo di seguito un elenco, da considerarsi NON ESAUSTIVO, di usi che non devono essere fatti della centralina:

La centralina non deve essere utilizzata:

- In utilizzi diversi da quelli indicati nel paragrafo "USO PREVISTO";
- Senza aver collegato il tubo di mandata ed aver eseguito il riempimento del serbatoio con l'olio previsto;
- Con montaggio diverso da quello previsto;
- Facendo ruotare in senso contrario il motore elettrico;
- In ambienti a rischio di incendio o esplosione;
- In impianti e veicoli aerei e spaziali;
- In sistemi di guida di veicoli di trasporto di persone, animali e cose;
- In sistemi di frenatura, arresto e sosta;
- In impianti e attrezzature militari, medicali e ospedalieri.
- Come componente di sicurezza

3. DATI TECNICI E PARTI DI RICAMBIO

Fare riferimento al foglio di catalogo OMFB per i dati tecnici e le parti di ricambio delle diverse configurazioni di centraline.

IMPORTANTE



"E' responsabilità dell'installatore che l'alimentazione della minicentralina oleodinamica sia protetta mediante apposito fusibile e con interruttore staccabatteria."

"E' responsabilità dell'utilizzatore che quando il veicolo viaggia su strada l'interruttore staccabatteria sia disinserito in modo da garantire che la centralina oleodinamica non sia alimentata."

4. INSTALLAZIONE

4.1 FISSAGGIO E CONSERVAZIONE

Individuare sul veicolo la posizione adeguata al fissaggio della minicentralina in rapporto agli ingombri presenti e facendo riferimento alle sole possibili configurazioni di fissaggio indicate nei fogli di catalogo delle centraline specifiche.

Il montaggio differente rispetto a quello orizzontale deve essere espressamente richiesto in fase d'ordine in quanto comporta modifiche al prodotto rispetto allo standard.

Fissaggi in posizioni differenti da quelli indicati sui singoli fogli di catalogo comportano la perdita immediata della garanzia, possono arrecare problemi di funzionamento alla centralina, possibili danni irreparabili alla stessa a cose o a persone.

Per il fissaggio seguire le indicazioni delle dime di foratura riportate sui singoli fogli di catalogo delle centraline.

Per il fissaggio utilizzare:

- per serbatoio in acciaio viti classe 10.9, M8 con coppia di serraggio 25Nm
- per serbatoio in plastica viti classe 10.9, M10 con coppia di serraggio 50Nm

In caso di lunga inattività, immagazzinare la Minicentralina tenendo conto delle caratteristiche del luogo e dei tempi di stoccaggio, in particolare valutare le escursioni di temperatura, l'umidità e l'inquinamento ambientale.

- Immagazzinare la Minicentralina in luogo chiuso
- Proteggere la Minicentralina da urti e sollecitazioni
- Evitare che la Minicentralina venga a contatto con sostanze corrosive

4.2 COLLEGAMENTI ELETTRICI

Il collegamento elettrico della minicentralina deve essere effettuato da personale competente secondo le indicazioni e gli schemi elettrici di installazione riportati nel presente manuale:

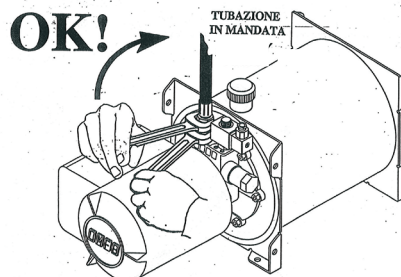
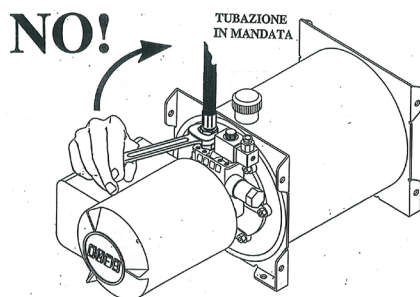
- Attenzione: l'inversione anche solo momentanea della polarità dei cavi di alimentazione potrebbe arrecare danni non riparabili alla centralina e/o al sistema di comando: è necessario porre massima attenzione nell'effettuare il collegamento dei cavi di alimentazione in batteria e sul motore della centralina stessa.
- Il positivo ed il negativo di alimentazione devono essere prelevati direttamente in batteria con cavi di dimensione adeguata con sezione di almeno 35mm² e protetti con guaina esterna.
- Il negativo non deve essere prelevato a telaio in quanto questo può causare malfunzionamenti della centralina o danni alla stessa o al veicolo oltre che rischio di incendio.
- L'installatore deve prevedere la protezione del cavo positivo di batteria con fusibile di adeguato valore (dipendente dal punto di lavoro della centralina e dalla configurazione motore/pompa della stessa) che deve essere installato direttamente in prossimità della batteria.
- L'installatore deve prevedere la possibilità di scollegare l'alimentazione dalla centralina con un interruttore staccabatteria da montare in zona facilmente accessibile.
- L'installatore è tenuto ad informare l'utilizzatore che quando il veicolo è in marcia su strada l'interruttore staccabatteria deve essere scollegato.

La centralina OMFB, laddove fornita di serie con pressostato e segnalatore acustico 95 dB, segnala la presenza di pressione nel circuito idraulico: questo, nel caso di allestimento di cassone ribaltabile, è un segnale indiretto dello stato di cassone sollevato. L'installatore è tenuto a verificare il corretto funzionamento di tale segnalazione (attiva quando il cassone è sollevato e disattiva quando il cassone è a riposo) prima della messa in servizio del sistema completo.

TIPO	COMANDO SALITA	COMANDO DISCESA
STD	-----	-----
RE	elettrico in cabina	elettrico in cabina

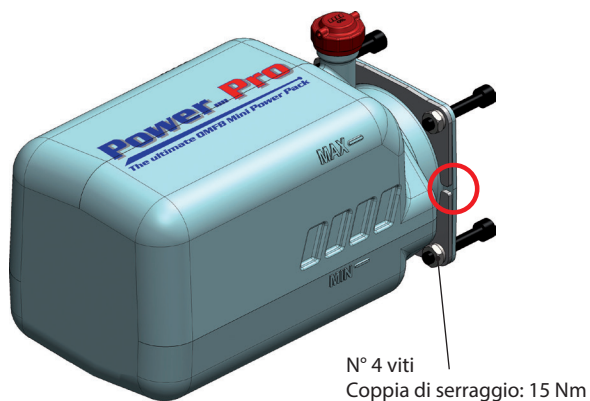
ATTENZIONE: Protezione impianto elettrico

Facendo riferimento alle vigenti normative in materia di Sicurezza delle Macchine su applicazioni automotive, OMFB Hydraulic Components SPA declina ogni responsabilità relativa a cortocircuiti derivanti dal mancato utilizzo di adeguate protezioni sull'impianto elettrico ed in particolare è obbligatorio l'utilizzo di fusibile di protezione e staccabatteria.

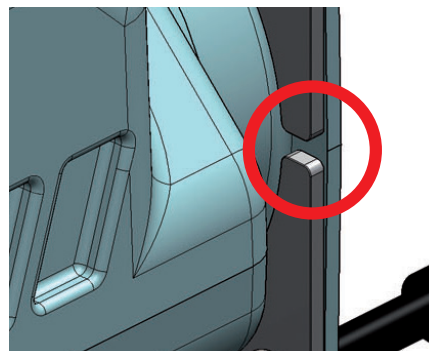


SOLO PER CENTRALINE POWER-PRO

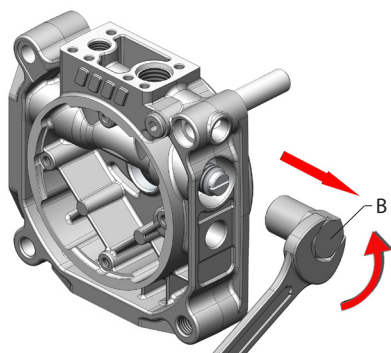
ATTENZIONE: in caso di orientamento del serbatoio in posizione diversa dall'originale, le flange a C devono essere sempre orientate come in figura.



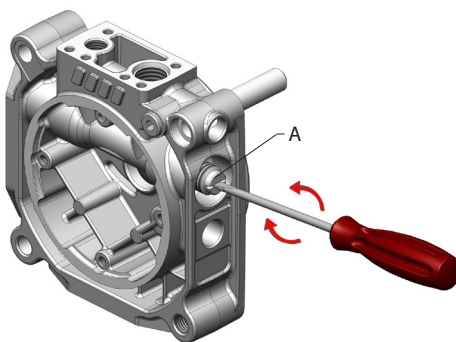
POSIZIONE CORRETTA FLANGE



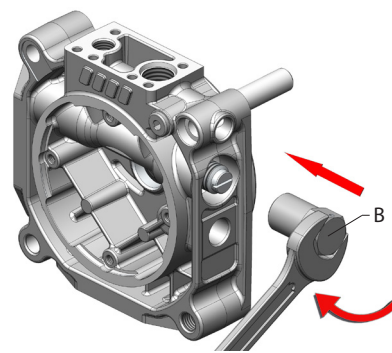
PER TUTTE LE CENTRALINE - TARATURA VALVOLA DI MASSIMA



1) Svitare il part. B.



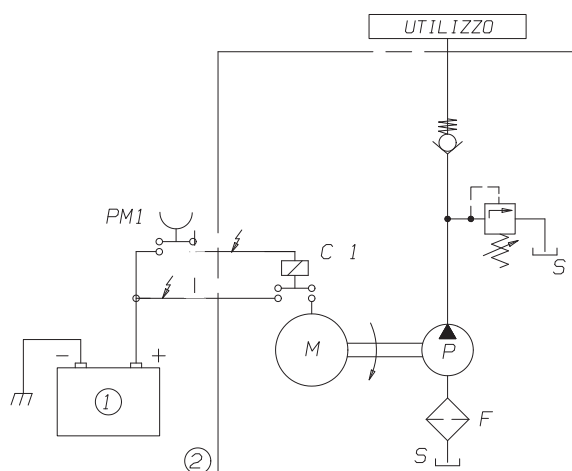
2) Avvitando il particolare A la pressione aumenta. Svitando la pressione diminuisce. Controllare la pressione con un manometro.



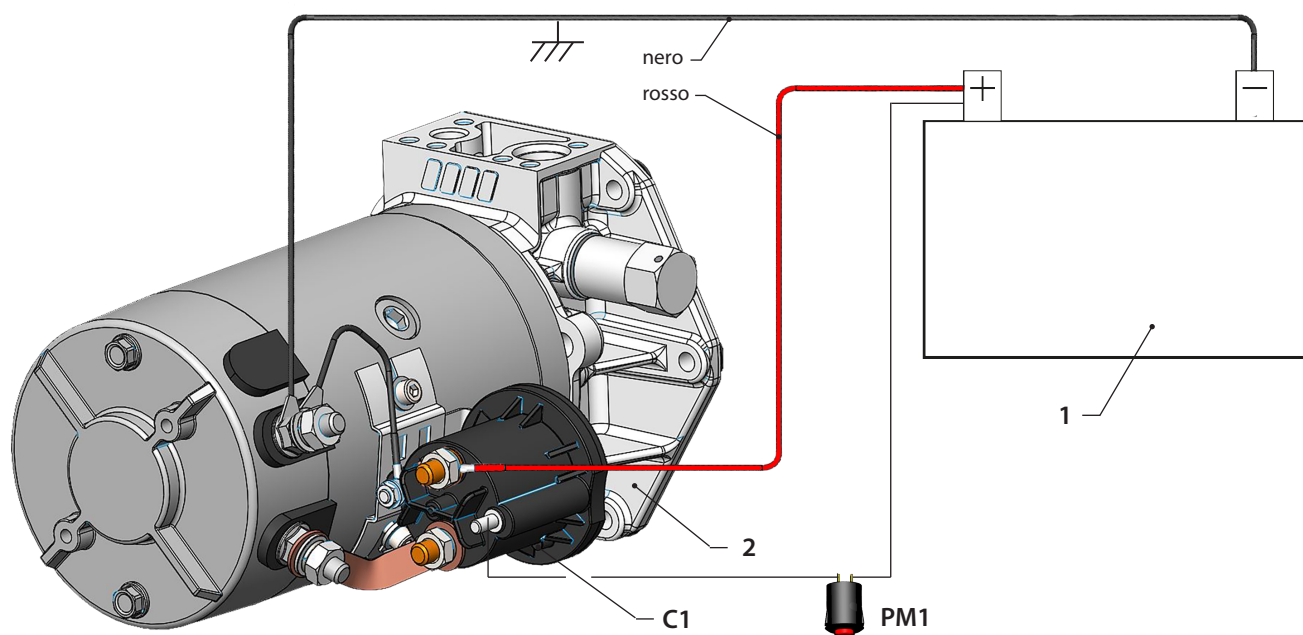
3) Riavvitare il part. B.

Elettropompa / Minicentralina tipo **STD**

Schema elettro-idraulico



Schema di collegamento **Motore - Teleruttore**

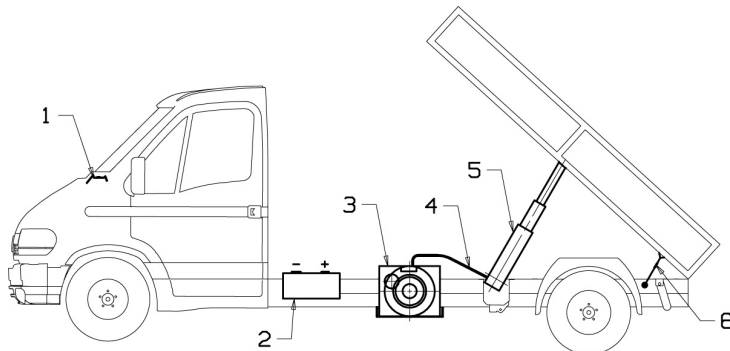


Descrizione dei simboli	
C1	Teleruttore
PM1	Pulsante
1	Batteria
2	Gruppo elettroidraulico completo

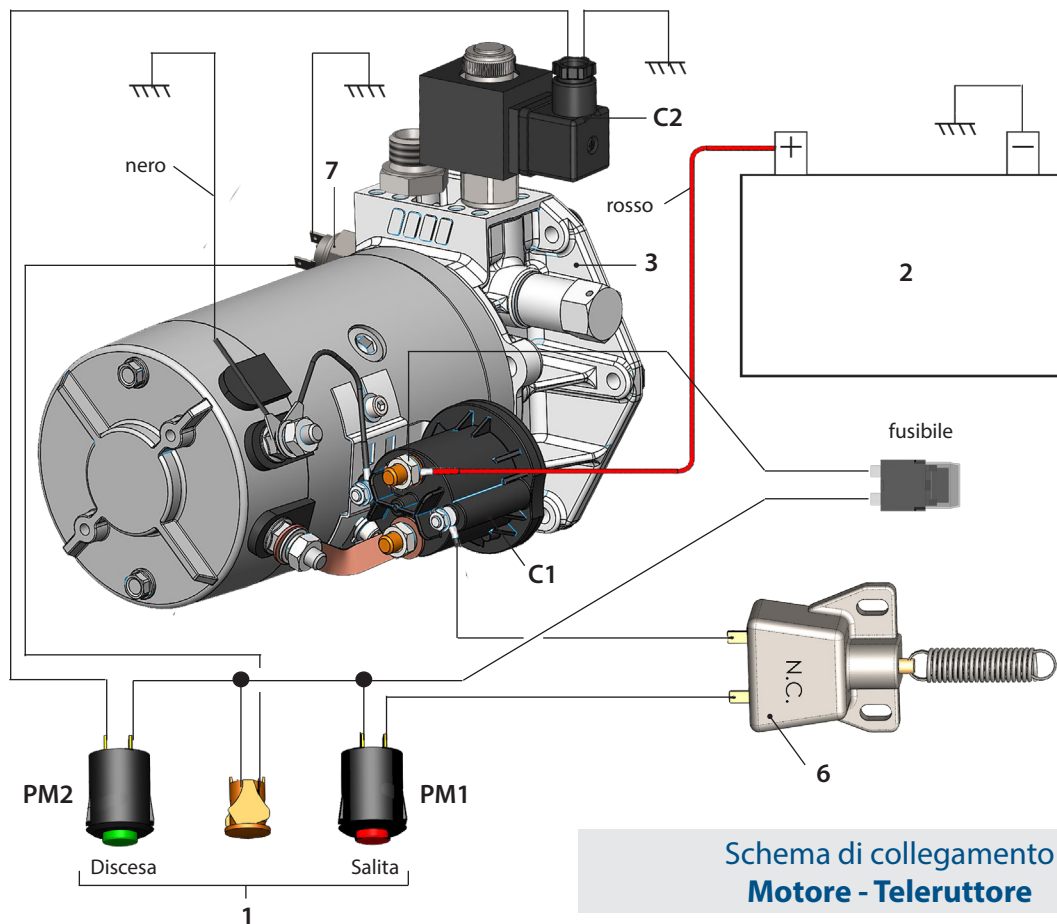
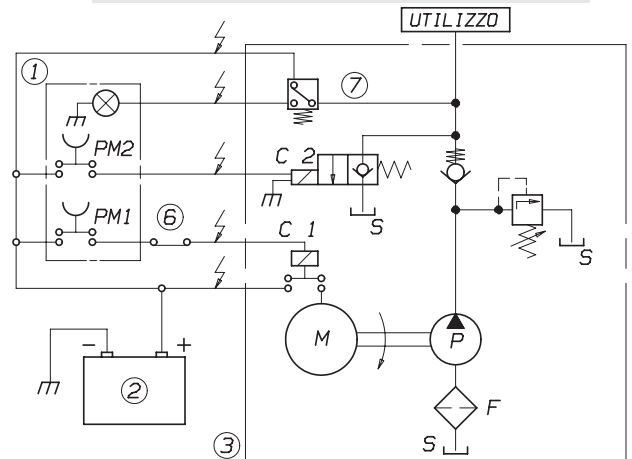
 rosso } La sezione deve essere $\geq$ di 35 mm² (L= <10mt)
 nero }
 NB: tutte le masse si intendono collegate al $\ominus$ della batteria.

Istruzioni di assemblaggio, uso e manutenzione per minicentraline OMFB

Minicentralina tipo RE (Ribaltabile elettrico)



Schema elettro-idraulico



Schema di collegamento Motore - Teleruttore

Descrizione dei simboli

C1	Teleruttore
C2	Solenoide elettrovalvola comando discesa
PM1	Pulsante comando salita
PM2	Pulsante comando discesa
1	Pulsantiera
2	Batteria
3	Minicentralina completa
4	Tubazione mandata olio al cilindro
5	Cilindro
6	Microinterruttore di finecorsa
7	Idrostop (segnalatore di pressione)

rosso
 nero

La sezione deve essere $\geq 35 \text{ mm}^2$ ($L = < 10 \text{ mt}$)



NB: tutte le masse si intendono collegate al $\ominus$ della batteria.

4.3 COLLEGAMENTI IDRAULICI

L'installatore è tenuto ad effettuare tutti i collegamenti idraulici utilizzando tubi e raccordi dimensionati per resistere alla pressione massima prevista nell'impianto.

L'installatore è tenuto ad osservare tutte le prescrizioni previste nella normativa vigente in materia di sicurezza degli impianti idraulici.

La centralina OMFB garantisce tenuta idraulica in pressione e in assenza di comandi a monte della bocca di mandata. Quindi, nel caso di allestimenti di cassoni ribaltabili l'installatore è tenuto a garantire, mediante opportuni accorgimenti, la sicurezza del sistema rispetto alla discesa accidentale del cassone a causa della rottura del tubo o degli elementi di collegamento.

4.4 AVVIAMENTO

A completamento dell'installazione, devono essere eseguite alcune verifiche ed operazioni prima della messa in servizio definitiva.

1) Verifica del corretto senso di rotazione della pompa: dopo aver collegato il motore elettrico, verificare il corretto senso di rotazione della pompa (con brevi impulsi 1-2-sec max).

2) Eliminazione dell'aria dal circuito idraulico: deve essere eliminata tutta l'aria dal sistema idraulico nel quale la centralina è inserita.

Per fare questo è necessario eseguire le seguenti operazioni nell'ordine indicato:

- Scollegare la linea di pressione dal cilindro e riporla all'interno di un contenitore pulito;
- Avviare e spegnere il motore della centralina con cicli ON/OFF di 1 secondo, procedere fino alla fuoriuscita di un flusso continuo di olio dalla linea di pressione;
- Ricollegare la linea di pressione al cilindro e rabboccare il serbatoio;
- Ripetere l'operazione con ogni altro eventuale utilizzo collegato alla centralina effettuando diverse corse complete dei cilindri per spurgare completamente l'aria dal circuito e verificare nuovamente ed eventualmente rabboccare il livello dell'olio.
- Controllare che la taratura della valvola di massima corrisponda a quanto richiesto dal circuito idraulico ad essa collegato.

5 LIMITI

5.1 LIMITI FUNZIONAMENTO

Attenzione la pressione max di lavoro indicata in tabella è quella cui il sistema motore-pompa può arrivare senza arrecare danni ai due elementi. Tale pressione non è correlata alla pressione di taratura della valvola di massima che deve essere pari o leggermente superiore (10-15 bar) alla pressione max di lavoro.

Temperatura max 80°C

Tensione applicabile all'elettrovalvola -10÷5% del valore nominale.

Fluido idraulico	Minerale o sintetico compatibile con guarnizioni: NBR, FKM, FPM, Nylon				
Viscosità cinematica consigliata	T media ambiente (°C)	< -10	-10÷10	10÷35	> 35
	VG (cSt = mm²/s)	22	32	46	68
Viscosità cinematica ottimale di esercizio			VG= 10 cSt ÷ 100 cSt		
Viscosità cinematica max consentita all'avviamento			VG= 750 cSt		
Indice di viscosità consigliato			VI > 100		
Grado di filtrazione			> 200 bar: 10 µm < 200 bar: 25 µm		
Pressione di aspirazione			-0,3 ÷ 2 bar		

5.2 Limiti ambientali

Serbatoio acciaio Temperatura -15÷50°C (min÷max).

Serbatoio plastica Temperatura -15÷50°C (min÷max)

Il serbatoio in plastica può perdere le sue caratteristiche estetiche con la prolungata esposizione ai raggi solari. Questo non compromette la funzionalità della centralina.

6. MANUTENZIONE

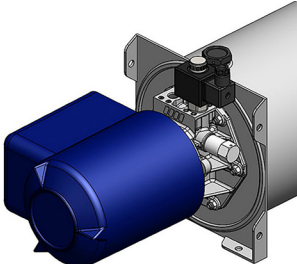
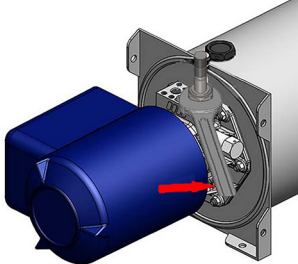
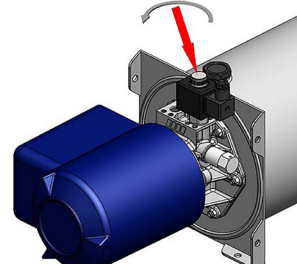
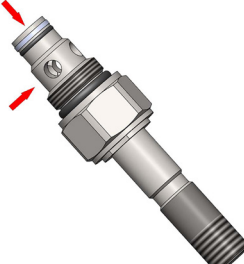
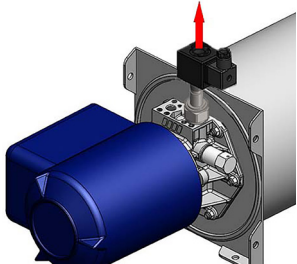
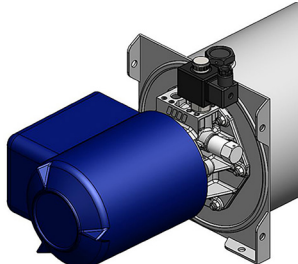
Verificare periodicamente:

- 1) Il livello e il grado di inquinamento dell'olio idraulico: eseguire gli eventuali rabbocchi necessari e sostituire periodicamente l'olio. Omfb consiglia la sostituzione dopo le prime 500 ore di lavoro e successivamente ogni 2000 ore.
- 2) Il filtro: nel tempo il filtro può intasarsi. Deve pertanto essere ispezionato regolarmente ed eventualmente ripulito o sostituito.
- 3) Il corretto serraggio di tutti gli organi filettati.
- 4) I punti di collegamento elettrico e l'isolamento dei cavi elettrici.
- 5) Le spazzole del motore elettrico: nel tempo queste si usurano e devono pertanto essere verificate regolarmente da personale competente ed eventualmente sostituite laddove necessario.

7. SMALTIMENTO

All'atto della Demolizione è necessario separare le parti in materiale plastico dalla componentistica elettrica, che devono essere inviate a raccolta differenziata nel rispetto della Normativa Vigente. Per quanto concerne la massa metallica della Minicentralina, è sufficiente procedere alla suddivisione tra le parti in acciaio e quelle in altri metalli o leghe, per un corretto invio al riciclaggio per fusione. L'operazione di demolizione non presenta rischi particolari, a condizione che sia effettuata da persone sufficientemente preparate e dotate di mezzi adeguati.

Istruzioni pulizia elettrovalvola EPK tipo "RE"

	1 - Scollegare la minicentralina dall'impianto elettrico ed idraulico.		4 - Svitare l'elettrovalvola.
	2 - Svitare il dado di bloccaggio del solenoide dalla bobina dell'elettrovalvola.		5 - Soffiare nella zona forata e verificare che la zona di tenuta sia pulita.
	3 - Estrarre la bobina dal perno dell'elettrovalvola.		6 - Riavvitare la valvola chiudendo alla coppia di 40 Nm con chiave dinamometrica e rimontare la bobina.

Marcatura del prodotto e certificazioni

Le minicentraline oleodinamiche con motore in corrente continua a 12V o 24V sono conformi ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Direttiva Europea 2009/19/CE e dal Regolamento ECE/ONU n°10 Emendamento 2, riguardanti la "Soppressione delle perturbazioni radioelettriche (Compatibilità Elettromagnetica) provocate dai motori ad accensione comandata dei veicoli a motore".

In materia di Compatibilità Elettromagnetica la **2009/19/CE** è la direttiva di riferimento per le unità elettriche/elettroniche installate su veicoli stradali in quanto direttiva specifica ai fini dell'articolo 2, paragrafo 2, della 89/336/CE.

Le prescrizioni della 2009/19/CE devono essere soddisfatte, in materia di Compatibilità Elettromagnetica, da tutti i veicoli definiti nella Direttiva **70/156/CE** riguardante **l'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi**, come da ultimo modificata dalla 92/53/CE, nonché ai loro **componenti o entità tecniche**, che sono quindi esentati dalla osservanza delle disposizioni della 89/336/CE.

Le prove di conformità prescritte dalla Direttiva 2009/19/CE e dal Reg. ECE/ONU n° 10 Em. 2 sono state condotte presso il laboratorio **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)).

L'omologazione delle minicentraline oleodinamiche ai requisiti della Dir. 2009/19/CE **è certificata dall'Organismo Notificato NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con il rilascio del numero d'omologazione per la marcatura del prodotto:
e24*72/245*2009/19*1841

L'omologazione è mostrata con la marcatura del prodotto:



L'omologazione delle minicentraline oleodinamiche con motore in corrente continua a 12V o 24V ai requisiti del Reg. ECE/ONU n°10 Em.2 **è certificata dall'Organismo Notificato NSAI** (National Standards Authority of Ireland - Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con il rilascio del numero d'omologazione per la marcatura del prodotto:

E24 10R-030571

L'omologazione è mostrata con la marcatura del prodotto:



DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

Dichiarazione Originale - Ai sensi dell'allegato II.B della Direttiva 2006/42/CE e di altre Direttive applicabili

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208
Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

in qualità di fabbricante, dichiara che:

- La persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente è l'ing. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'iseo (BS) Italy
- la quasi-macchina:

Power Pack OMFB
ANNO di fabbricazione: 2025

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai seguenti Requisiti Essenziali di Sicurezza di cui all'allegato I della **Direttiva dell'Unione Europea 2006/42/CE sulla sicurezza delle Macchine**:

- 1.1.5 Progettazione della macchina ai fini della movimentazione
- 1.3.2 Rischio di rottura durante il funzionamento
- 1.3.4 Rischi dovuti a superfici, spigoli od angoli
- 1.5.1 Energia elettrica
- 1.5.4 Errori di montaggio
- 1.5.9 Vibrazioni
- 1.6.3 Isolamento delle fonti di energia

Con la presente OMFB spa si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, tutte le informazioni pertinenti sulla quasi-macchina in oggetto.

La quasi-macchina in oggetto non deve essere messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata conforme a tutte le disposizioni della Direttiva 2006/42/CE sulla sicurezza delle Macchine

Si dichiara inoltre che la quasi-macchina è anche conforme alle seguenti Direttive:

- **Direttiva dell'Unione Europea 2009/19/CE sulla Compatibilità Elettromagnetica.**

Provaglio d'Iseo, **02 gennaio 2025**
(data)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208
Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi



Marcatura del prodotto e certificazioni

Le minicentraline oleodinamiche con motore in corrente continua a 12V o 24V sono conformi ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 e dal Regolamento ECE/ONU n°10 Emendamento 2, riguardanti la "Soppressione delle perturbazioni radioelettriche (Compatibilità Elettromagnetica) provocate dai motori ad accensione comandata dei veicoli a motore".

Le prove di conformità prescritte dalla Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 e dal Reg. ECE/ONU n° 10 Em. 2 sono state condotte presso il laboratorio **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)).

L'omologazione delle minicentraline oleodinamiche ai requisiti della Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 **è certificata dall'Organismo Notificato NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con il rilascio del numero d'omologazione per la marcatura del prodotto:

e24*72/245*2009/19*1841

L'omologazione è mostrata con la marcatura del prodotto:

e24 **031841**

L'omologazione delle minicentraline oleodinamiche con motore in corrente continua a 12V o 24V ai requisiti del Reg. ECE/ONU n°10 Em.2 **è certificata dall'Organismo Notificato NSAI** (National Standards Authority of Ireland - Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con il rilascio del numero d'omologazione per la marcatura del prodotto:

E24 10R-030571

L'omologazione è mostrata con la marcatura del prodotto:

E₂₄ **10R** **03 0571**

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

Dichiarazione Originale - Ai sensi dell'allegato II.B della Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 e di altre Direttive applicabili

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

in qualità di fabbricante, dichiara che:

- La persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente è l'ing. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italy
- la quasi-macchina:

Power Pack OMFB
ANNO di fabbricazione: 2025

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai seguenti Requisiti Essenziali di Sicurezza di cui all'allegato I della **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 sulla sicurezza delle Macchine**:

- 1.1.5 Progettazione della macchina ai fini della movimentazione
- 1.3.2 Rischio di rottura durante il funzionamento
- 1.3.4 Rischi dovuti a superfici, spigoli od angoli
- 1.5.1 Energia elettrica
- 1.5.4 Errori di montaggio
- 1.5.9 Vibrazioni
- 1.6.3 Isolamento delle fonti di energia

Con la presente OMFB spa si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, tutte le informazioni pertinenti sulla quasi-macchina in oggetto.

La quasi-macchina in oggetto non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata conforme a tutte le disposizioni della Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 sulla sicurezza delle Macchine

Si dichiara inoltre che la quasi-macchina è anche conforme alle seguenti Direttive:

- **UK Electromagnetic Compatibility Regulations 2016.**

Provaglio d'Iseo, **02 gennaio 2025**
.....
(data)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi



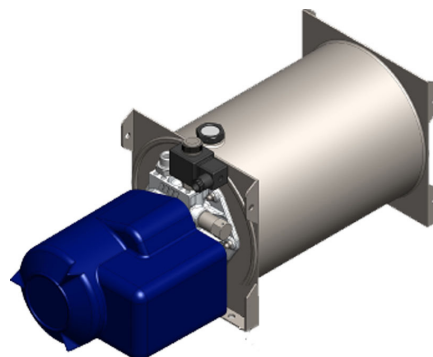
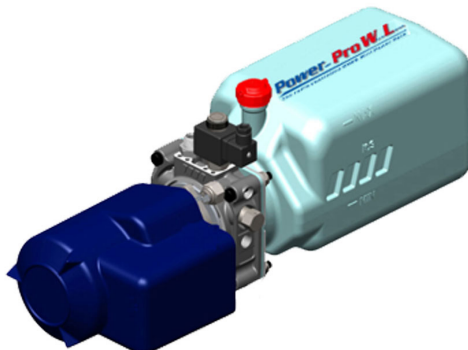


TABLE OF CONTENTS

1. Product description	pag. 19
2. Intended use	pag. 19
3. Technical spec. and spare parts	pag. 19
4. Installation	pag. 20
4.1. Fastening and protection	pag. 20
4.2. Electrical connections	pag. 20
4.3. Hydraulic connections	pag. 26
4.4. Starting	pag. 26
5. Limits	pag. 26
5.1. Operation limits	pag. 26
5.2. Environmental limits	pag. 26
6. Maintenance	pag. 27
7. Disposal	pag. 27
Product marking and certification	pag. 28
Declaration of incorporation	pag. 29

MANUFACTURER:

O.M.F.B. S.p.A. Hydraulic Components
Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 - Fax: +39.030.9839207-208
Internet:www.omfb.it e-mail:info@omfb.it

This manual refers to the details of the product families below:

EPK TIPO PW 800W-12V	147340	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-12V	147805
EPK TIPO PW 800W-24V	147345	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-12V	147806
EPK TIPO PW 1600W-12V	147350	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-24V	147810
EPK TIPO PW 2200W-24V	147355	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-24V	147811
EPK PW 1800W-12V / 2200W-24V VENTILATA	147358	ELETTROP. POWER-PRO RE 1600W-12V	147815
EPK TIPO RE 800W-12V	147405	MINICENTR. POWER-PRO RE 1600W-12V	147816
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147406	ELETTROP. POWER-PRO RE 2200W-24V	147820
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147407	MINICENTR. POWER-PRO RE 2200W-24V	147821
EPK TIPO RE 800W-24V	147410	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-12V	147835
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147411	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-12V	147836
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147412	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-24V	147840
ELETTROPOMPA E.P.K. TIPO RE 1600W-12V	147413	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-24V	147841
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147414	ELETTROP. POWER-PRO STD 1600W-12V	147845
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147415	MINICENTR. POWER-PRO STD 1600W-12V	147846
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147416	ELETTROP. POWER-PRO STD 2200W-24V	147850
EPK TIPO RE 2200W-24V	147420	MINICENTR. POWER-PRO STD 2200W-24V	147851
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147421	ELETTROPOMPA SPECIALE	147900
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147422	MINICENTR. TIPO PK-RE SPECIALE	147905
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147423	MINICENTR. POWER-PRO CON RCC.OA	147907
EPK TIPO STD 800W-12V	147425	MINICENTR. POWER-PRO SPECIALE	147908
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147426	ELETTROPOMPA POWER-PRO SPECIALE	147909
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147427	MINIC.P-K RE "WL" SPECIALE VEICOLO	147911
EPK TIPO STD 800W-24V	147430	MINIC.POWER-PRO"WL"SPECIALE VEIC.	147912
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147431	ELETTROPOMPA SPECIALE	147934
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147432	MINICENTR. TIPO PK-STD SPECIALE	147936
EPK TIPO STD. 1600W-12V	147434	ELETTROPOMPA	147939
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147435	KIT MINICENTRALINA + ACCESSORI	147940
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147436	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-12V	147943
MINICENTRALINE TIPO STD 1600W-12V	147437	POWER-PRO RE"WL" 800W-12V	147944
EPK TIPO STD. 2200W-24V	147441	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-24V	147945
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147442	POWER-PRO RE"WL" 800W-24V	147946
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147443	POWER-PRO RE"CABLED" 1600W-12V	147947
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147444	POWER-PRO RE"WL" 1600W-12V	147948
ELETTROPOMPA 24V/4500W VENTILATA	147456	POWER-PRO RE"CABLED" 2200W-24V	147949
ELETTROPOMPA 24V/3000W VENTILATA	147461	POWER-PRO RE"WL" 2200W-24V	147950
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.3000-24-2P	147470	P-K RE"CABLED" 1600W-12V	147957
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.2500-24-2P	147472	P-K RE"WL" 1600W-12V	147958
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 12V 2KW	147482	P-K RE"CABLED" 2200W-24V	147959
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 24V 2KW	147483	P-K RE"WL" 2200W-24V	147960
CENTRALINA SERIE"COMPACT"	147601...699	P-K RE"CABLED" 800W-12V	147961
CENTRALINE SERIE KUBE	147701...800	P-K RE"WL" 800W-12V	147962

1 PRODUCT DESCRIPTION

The O.M.F.B. Mini power-packs have been developed to offer a pre-assembled product to industrial vehicle fitters, which meets the increasing need of installation practicality and speed, without compromising quality, reliability and compactness. The well-performing motor/pump unit is the heart of the Mini power-packs, around which a customised casing has been applied, which consists of top quality components and materials.

The integrated wiring allows for the controls to be managed directly from the control box, via a mobile push-button panel or via radio-control.

One of the peculiarities of the Mini power-packs is the great flexibility of use that ranges from applications to activate doors typically found on vans, to handling rails or ramps on trucks and any other use that requires the activation of single and double acting hydraulic cylinders.

The vast range of versions available allows the user to identify the most appropriate model for the intended purpose.

2. INTENDED USE

The OMFB Mini power-pack is intended for automated set-ups in industrial vehicles.

In particular, with regards to the WL and CABLED versions, the functions implemented by the mini power-pack and by the control system (raising, lowering, empty tipper signal) have been designed specifically to set up dumper vehicles.

The same power-packs can be used for any other automated set-ups on industrial vehicles subject to a specific assessment (carried out by the fitter/installer) on the suitability of the control box and its control system for the use in such automation and once this has been implemented, a risk analysis must be carried out.

The OMFB control box does not have a safety function.

• CONTRAINDICATIONS OF USE

Among the various improper uses of the control box, below is a list of uses, which is NOT EXHAUSTIVE, which must not be implemented via the control box:

The control box must not be used:

- for uses other than those listed in the "INTENDED USE" paragraph;
- without having connected the flow pipe and having filled the tank with the prescribed oil;
- with an installation that differs from that stipulated;
- turning the electric motor in the opposite direction;
- in fire or explosion risk environments;
- in airborne and space systems;
- in vehicle systems used to transport persons, animals and objects;
- in braking, stopping and parking systems;
- in military, medical and hospital systems and equipment;
- as a safety component.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS AND SPARE PARTS

Refer to the OMFB catalogue sheet for the technical specifications and spare parts for various configurations of control boxes.

IMPORTANT



"The installer is responsible for the power supply of the hydraulic mini power-pack to be protected via a suitable fuse and a battery disconnect switch."

"When the vehicle is driven on the road, the user is responsible to ensure the battery disconnect switch is disconnected so as to ensure that the hydraulic control box is not powered."

4. INSTALLATION

4.1 FASTENING AND PROTECTION

Identify a suitable position on the vehicle for the mini power-pack to be fastened in relation to the overall dimensions and refer only to the possible fastening configurations shown in the catalogue sheets of specific control boxes.

Installation that differs from the horizontal position must be specifically requested when placing the order as this involves changes to the product with respect to the standard product.

Fastening in positions that differ from those shown on the individual catalogue sheets will immediately render the guarantee null and void and can cause operation problems in the control box together with potential irreparable damage to it, objects or persons.

For the fastening process, follow the indications shown in the drilling templates found on the individual catalogue sheets of the control boxes.

Use the following for the fastening process:

- for a steel tank, (class) 10.9 M8 screws with a tightening torque of 25Nm
- for a plastic tank, (class) 10.9 M10 screws with a tightening torque of 50Nm

In case of long periods of inactivity, store the Mini power-pack bearing in mind the characteristics of the storage place and times. In particular, assess the changes in temperature, humidity and environmental pollution.

- Store the Mini power-pack in a closed place
- Protect the Mini power-pack from knocks and stress
- Prevent the Mini power-pack from coming in contact with corrosive substances

4.2 ELECTRICAL CONNECTIONS

The electrical connection of the mini power-pack must be implemented by skilled personnel in accordance with the installation indications and wiring diagrams shown in this manual:

- Attention: even a temporary inversion of polarity of the power supply cables can cause irreparable damage to the control box and/or the control system: utmost attention must be paid when implementing the power supply connection in the battery and on the motor of the control box itself.
- The positive and negative supply must be taken directly in the battery with wires having an adequate size with a cross section of at least 35 mm² and protected with an external sheath.
- The negative must not be taken from the chassis as this can cause faults or damage in the control box or the vehicle besides causing a fire hazard.
- The installer must see to the protection of the positive battery wire with a fuse of adequate value (depending on the working point of the control box and the configuration of its motor/pump), which must be installed directly next to the battery.
- The installer must see to the possibility of disconnecting the power supply from the control box via a battery disconnect switch that is to be installed in an easily accessible area.
- The installer is obliged to inform the user that when the vehicle is driven on the road, the battery disconnect switch must be disconnected.

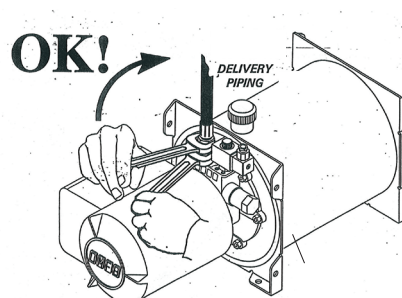
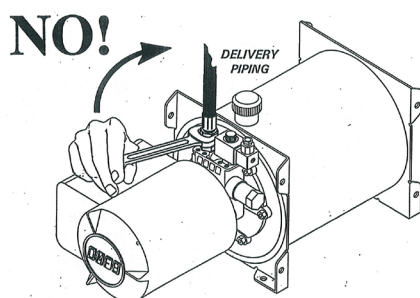
If the OMFB control box is supplied as standard with a pressure switch and a 95 dB acoustic alarm, it will signal when there is pressure in the hydraulic circuit: when installed in a dumper vehicle, this is an indirect signal of the raised tipper. The installer is obliged to verify the correct operation of such signalling (active when the tipper is raised and disabled when in the idle position) before commissioning the complete system.

TYPE	RAISING CONTROL	LOWERING CONTROL
STD	-----	-----
RE	electric in cabin	electric in cabin

Assembly, use and maintenance instructions for OMFB mini power-packs

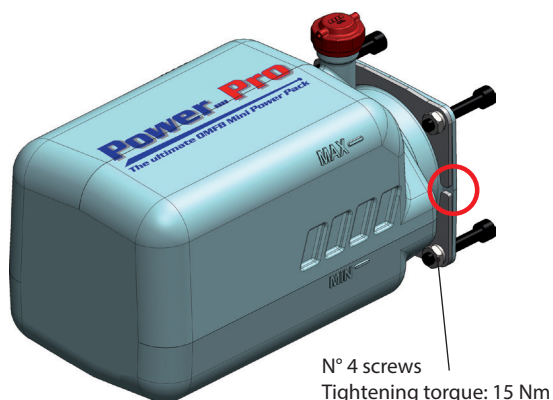
WARNING: Electric circuit protection

According to the current directives about safety of machines for automotive applications, OMFB Hydraulic Components SPA declines any responsibilities related to short circuits resulting from lack of proper protection of electric circuit.

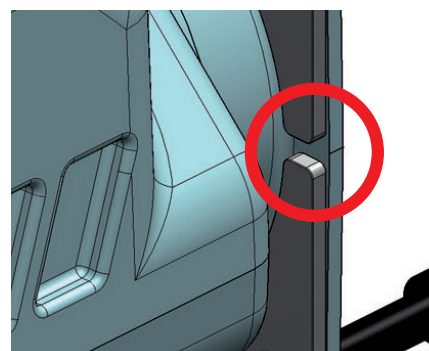


ONLY FOR "POWER-PRO" POWER PACK

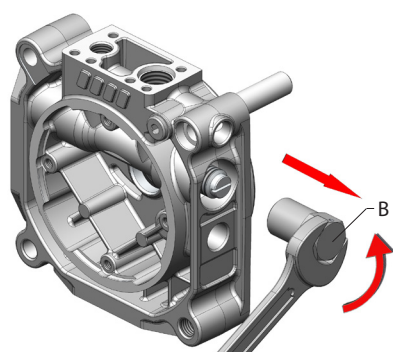
ATTENTION: in case the oil tank is orientated differently from the standard position, the C-flanges must be always positioned as shown in the picture.



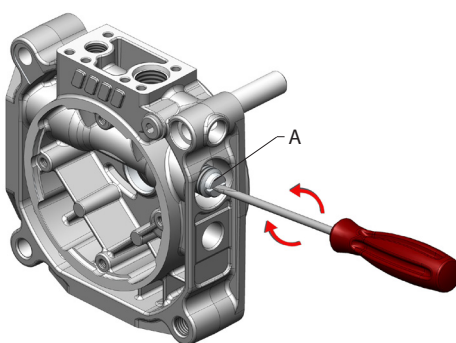
CORRECT FLANGES POSITIONING



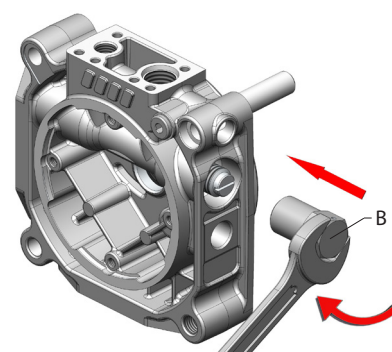
FOR ALL THE POWER PACK - RELIEF VALVE SETTING INSTRUCTION



1) Unscrew the part. B.



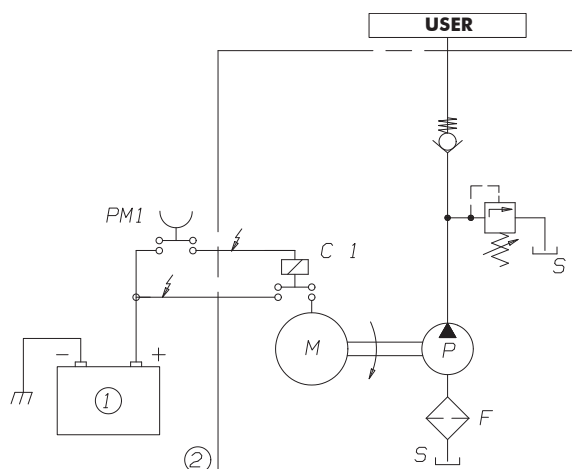
2) Screw in the part. A the pressure increases.
Unscrew the pressure decreases.
Check the pressure with a pressure gauge.



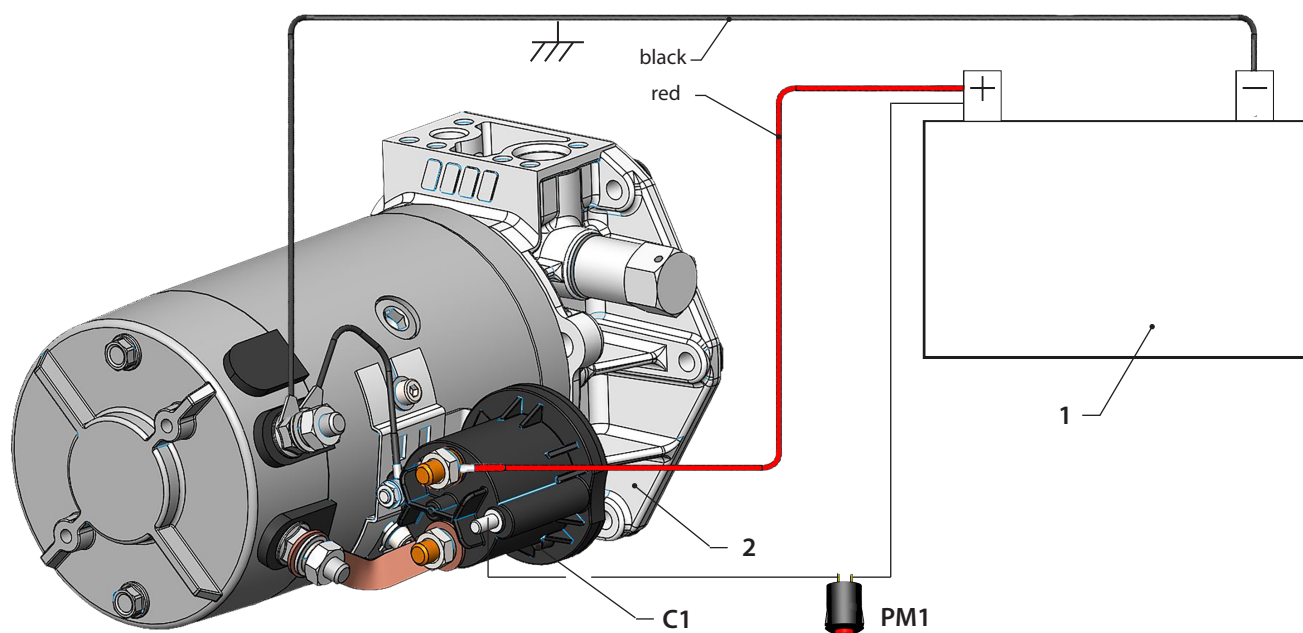
3) Screw in the part. B.

Hydraulic unit **STD** type

Electro-Hydraulic scheme



Motor-Remote control switch connection diagram



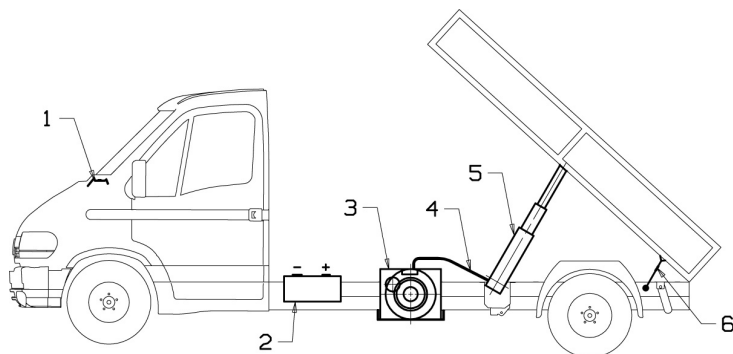
Description	
C1	Remote control switch
PM1	Push button
1	Battery
2	Hydraulic unit

 red
 black
 } The section must be $\geq \text{di } 35 \text{ mm}^2$ ($L = < 10 \text{ mt}$)

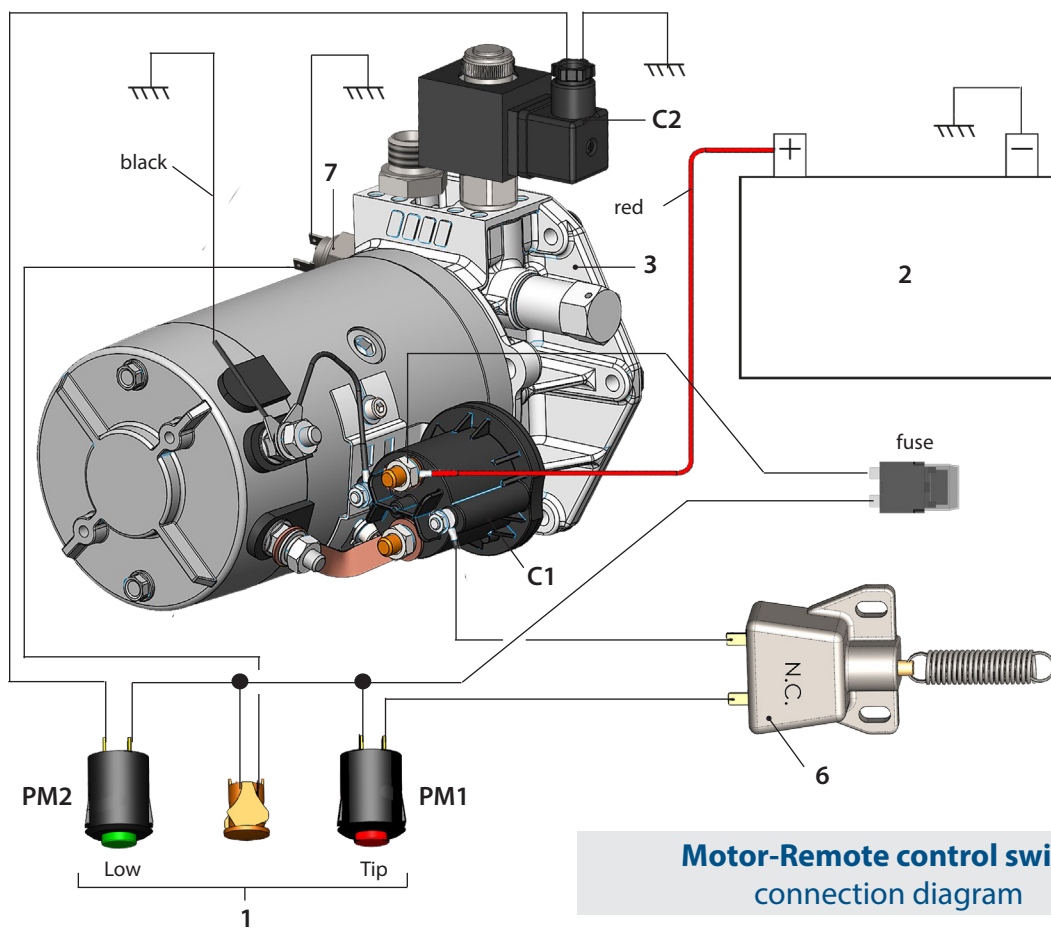
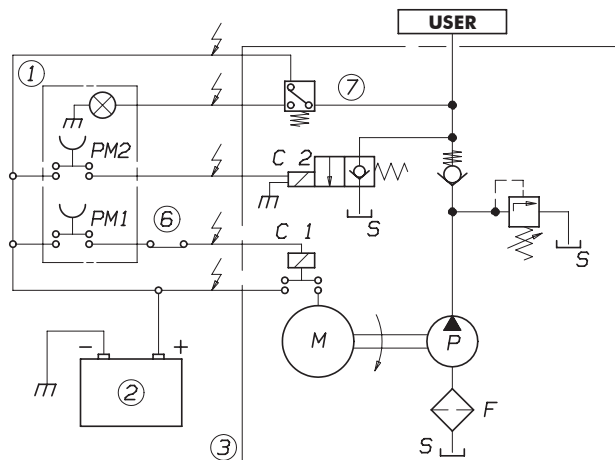
 NB: all grounds are intended connected to $\ominus$ of the battery.

Assembly, use and maintenance instructions for OMFB mini power-packs

Power-pack **RE** type for tipper



Electro-hydraulic scheme



Motor-Remote control switch connection diagram

Description	
C1	Remote control switch
C2	Lower solenoid valve
PM1	Lift control push button
PM2	Lowering control push button
1	Push button panel
2	Battery
3	Complete power pack
4	Oil delivery pipe to cylinder
5	Cylinder
6	Stroke limit micro switch
7	Pressure switch (pressure indicator)



The section must be $\geq \text{di } 35 \text{ mm}^2 (L < 10\text{mt})$

NB: all grounds are intended connected to $\ominus$ of the battery.

4.3 HYDRAULIC CONNECTIONS

The installer is obliged to implement all hydraulic connections using pipes and fittings of adequate size to withstand the maximum pressure in the system.

The installer is obliged to comply with all requirements prescribed in the applicable regulation pertaining to safety in hydraulic systems.

The OMFB control box guarantees water tightness and when no controls are present, upstream on the flow outlet. Therefore, in the case of dumper vehicle set ups, the installer is obliged to guarantee, by means of suitable measures, system safety in relation to the tipper dropping accidentally due to the pipe or connection components breaking.

4.4 STARTING

A few verifications and operations must be implemented upon completion of the installation, before the final commissioning process.

1) Verify the correct rotation direction of the pump: after having connected the electric motor, verify the correct rotation direction of the pump (with brief pulses of 1-2 sec max).

2) Air removal from the hydraulic circuit: all the air must be removed from the hydraulic system in which the control box is inserted.

To do so, the following operations must be carried out in the order indicated:

- Disconnect the pressure line from the cylinder and place it inside a clean container;
- Start and stop the motor of the control box with 1-second ON/OFF cycles and proceed until a continuous flow of oil comes out from the pressure line;
- Reconnect the pressure line to the cylinder and top-up the tank;
- Repeat the operation with any other use connected to the control box, implementing various complete strokes of the cylinders to purge the air completely from the air circuit, verify once again and if necessary top-up the oil.

- Please make sure that pressure relief valve setting is in accordance with the value required by the relative hydraulic circuit.

5 LIMITS

5.1 OPERATION LIMITS

Attention: the max working pressure shown in the table is that which the motor-pump system can reach without causing damage to the two components. Such pressure is not correlated to the pressure settings of the limit valve, which must be equal to or slightly higher (10-15 bar) than the max working pressure.

Max temperature 80°C

Voltage applied to the solenoid valve -10 to 5% of the nominal value.

Fluid	Mineral or synthetic compatible with the following seals: NBR, FKM, FPM, Nylon				
Kinematic viscosity suggested	Average ambient temp. (°C)	< -10	-10÷10	10÷35	> 35
	VG (cSt = mm²/s)	22	32	46	68
Optimale kinematic viscosity			VG= 10 cSt ÷ 100 cSt		
Max kinematic viscosity suggested at the start-up			VG= 750 cSt		
Viscosity index suggested			VI > 100		
Oil filtering			> 200 bar: 10 µm < 200 bar: 25 µm		
Inlet pressure			-0,3 ÷ 2 bar		

5.2 ENVIRONMENTAL LIMITS

Steel tank Temperature -15 to 50 °C (min/max).

Plastic tank Temperature -15 to 50 °C (min/max).

The aesthetic features of the plastic tank can be altered if exposed to the sun for prolonged periods of time. This does not compromise the functionality of the control box.

6. MAINTENANCE

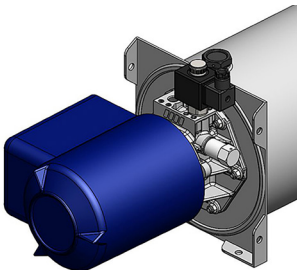
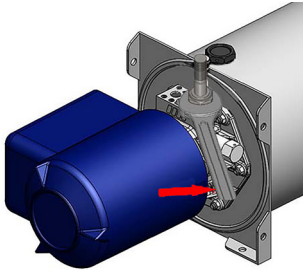
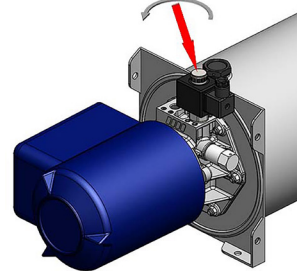
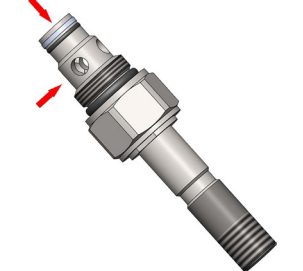
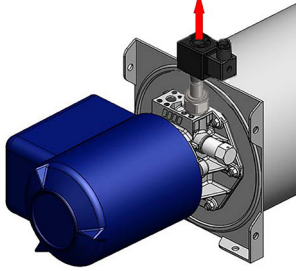
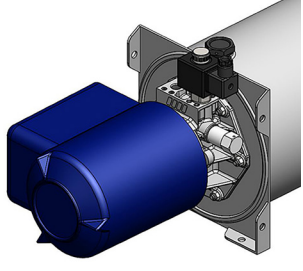
Periodically check:

- 1) The level and degree of pollution in the hydraulic oil: if necessary top-up and periodically replace the oil. Omfb recommends oil replacement after the first 500 working hours and every 2000 hours after that.
- 2) Filter: the filter can clog over time. This must be checked regularly and if necessary cleaned or replaced.
- 3) All threaded components are tightened correctly.
- 4) The electrical connections and insulation points of the electric wires.
- 5) The brushes of the electric motor: these wear over time and must be checked regularly by skilled personnel and if necessary replaced.

7. DISPOSAL

When the product is scrapped, the plastic components must be separated from the electric components and the latter must be taken to a waste collection centre in accordance with the applicable regulation. The metal mass of the Mini power-pack must be divided into steel and other metals or alloys, for proper recycling purposes. The scrapping operation does not present particular hazards, provided that this is implemented by sufficiently prepared personnel who are equipped with suitable means.

Instructions for the cleaning of EPK "RE" electrovalve

	1 - Disconnect the minipower pack from the electric and hydraulic plant.		4 - Screw off the electrovalve.
	2 - Screw off the solenoid lock nut from the electrovalve spool.		5 - Blow in the boring zone. Verify the cleaning of the seal zone.
	3 - Draw out the spool from the electrovalve plug.		6 - Re-mount the valve with driving torque of 40 Nm using a dynamometric spanner.

Product markings and certification

The power packs with 12V or 24V D.C. motor device complies with the essential requisites and other pertinent provisions of European Directive 2009/19/CE and ECE/ONU regulation no. 10 Amendment 2, regarding “Elimination of radioelectric disturbance (Electromagnetic Compatibility) caused by the controlled ignition engines of motor vehicles”.

On the subject of Electromagnetic Compatibility, directive **2009/19/CE** is the reference directive for electric/electronic units installed on road vehicles as it is the specific directive for the purposes of art. 2, para. 2, of directive 89/336/CE.

The requisites of directive 2009/19/CE must be satisfied on the subject of Electromagnetic Compatibility by all vehicles defined in directive **70/156/CE** as regards **approval of motor vehicles and trailers**, as last amended by directive 92/53/CE, and their **components or technical parts**, which are thus exempt from compliance with the provisions of directive 89/336/CE.

The conformity tests required by directive 2009/19/CE and regulation ECE/ONU no. 10 Em. 2 were carried out in the **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)). Approval of the power packs with 12V or 24V D.C. motor device with the requisites of Dir. 2009/19/CE **is certified by the NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) which has issued the approval number for marking the product, as follows:

e24*72/245*2009/19*1841

Approval is proven by marking the product:

e24 **031841**

Approval of the power packs with 12V or 24V D.C. motor device with the requisites of Regulation ECE/ONU no. 10 Em.2 **is certified by the NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) which has issued the approval number for marking the product, as follows:

E24 10R-030571

Approval is proven by marking the product:

E₂₄ **10R** **03 0571**

DECLARATION OF INCORPORATION

Original Declaration - In accordance with Annex IIB of Directive 2006/42/EC and other applicable Directives,

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208
Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

- the Manufacturer declares that:
- The person authorised to compile the relative technical documentation is Eng. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italy
- the quasi-machine:

Power Pack OMFB
YEAR of Manufacture: 2025

which this declaration refers to, complies with the following Essential Safety Requirements referred to in Annex I of the EU Directive 2006/42/EC pertaining to Machinery safety:

- 1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling
- 1.3.2. Risk of break-up during operation
- 1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles
- 1.5.1. Electricity supply
- 1.5.4. Errors of fitting
- 1.5.9. Vibrations
- 1.6.3. Isolation of energy sources

This document obliges OMFB spa to transmit all relative information pertaining to the quasi-machine in question, in response to a reasonable request from national authorities.

The quasi-machine in question must not be commissioned until the end machine, which it is to be incorporated in, has not been declared as compliant with all provisions of Directive 2006/42/EC regarding Machinery safety.

It has also been declared that the quasi-machine is also compliant with the following Directives:

- **EU Directive 2009/19/EC regarding Electromagnetic Compatibility**

Provaglio d'Iseo, **02 January 2025**
(date)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208
Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

C.E.O.
Ing. Amedeo Bianchi


Product markings and certification

The power packs with 12V or 24V D.C. motor device complies with the essential requisites and other pertinent provisions of Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 and ECE/ONU regulation no. 10 Amendment 2, regarding "Elimination of radioelectric disturbance (Electromagnetic Compatibility) caused by the controlled ignition engines of motor vehicles".

The conformity tests required by Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 and regulation ECE/ONU no. 10 Em. 2 were carried out in the **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)).

Approval of the power packs with 12V or 24V D.C. motor device with the requisites of Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 **is certified by the NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) which has issued the approval number for marking the product, as follows:

e24*72/245*2009/19*1841

Approval is proven by marking the product:



Approval of the power packs with 12V or 24V D.C. motor device with the requisites of Regulation ECE/ONU no. 10 Em.2 **is certified by the NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) which has issued the approval number for marking the product, as follows:

E24 10R-030571

Approval is proven by marking the product:



DECLARATION OF INCORPORATION

Original Declaration - In accordance with Annex IIB of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and other applicable Directives,

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

- the Manufacturer declares that:
- The person authorised to compile the relative technical documentation is Eng. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italy
- the quasi-machine:

Power Pack OMFB
YEAR of Manufacture: 2025

which this declaration refers to, complies with the following Essential Safety Requirements referred to in Annex I of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 pertaining to Machinery safety:

- 1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling
- 1.3.2. Risk of break-up during operation
- 1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles
- 1.5.1. Electricity supply
- 1.5.4. Errors of fitting
- 1.5.9. Vibrations
- 1.6.3. Isolation of energy sources

This document obliges OMFB spa to transmit all relative information pertaining to the quasi-machine in question, in response to a reasonable request from national authorities.

The quasi-machine in question must not be commissioned until the end machine, which it is to be incorporated in, has not been declared as compliant with all provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 regarding Machinery safety.

It has also been declared that the quasi-machine is also compliant with the following Directives:

- **UK Electromagnetic Compatibility Regulations 2016.**

Provaglio d'Iseo, **02 January 2025**
(date)

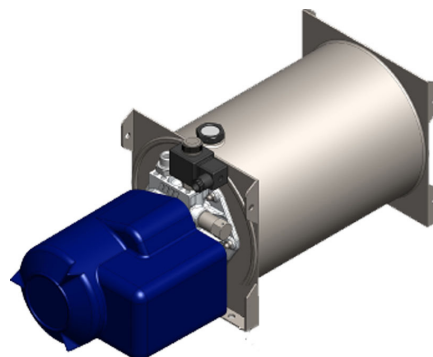
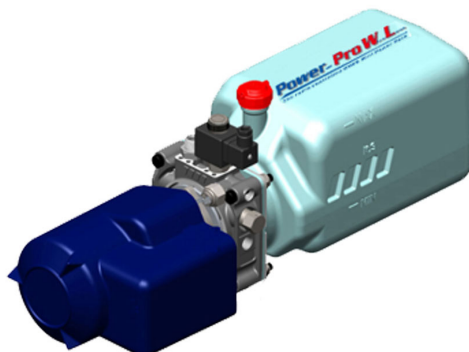
O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

C.E.O.
Ing. Amedeo Bianchi

INDICE

1. Descripción del producto	pag. 33
2. Uso previsto	pag. 33
3. Datos tècnics y piezas de repuesto	pag. 33
4. Instalaciòn	pag. 34
4.1. Fijciòn y conservaciòn	pag. 34
4.2. Conexiones elèctricas	pag. 34
4.3. Conexiones hydraulicas	pag. 40
4.4. Puesta en marcha	pag. 40
5. Lìmites	pag. 40
5.1. Lìmites de funcionamiento	pag. 40
5.2. Lìmites ambientales	pag. 40
6. Mantenimiento	pag. 41
7. Desguace	pag. 41
Marcado del producto y certificaciones	pag. 42
Declaraciòn de incorporaciòn	pag. 43

FABRICANTE:

O.M.F.B. S.p.A. Hydraulic Components
Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 - Fax: +39.030.9839207-208
Internet:www.omfb.it e-mail:info@omfb.it

Estas instrucciones hacen referencia a los detalles de las familias que se mencionan a continuación:

EPK TIPO PW 800W-12V	147340	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-12V	147805
EPK TIPO PW 800W-24V	147345	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-12V	147806
EPK TIPO PW 1600W-12V	147350	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-24V	147810
EPK TIPO PW 2200W-24V	147355	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-24V	147811
EPK PW 1800W-12V / 2200W-24V VENTILATA	147358	ELETTROP. POWER-PRO RE 1600W-12V	147815
EPK TIPO RE 800W-12V	147405	MINICENTR. POWER-PRO RE 1600W-12V	147816
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147406	ELETTROP. POWER-PRO RE 2200W-24V	147820
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147407	MINICENTR. POWER-PRO RE 2200W-24V	147821
EPK TIPO RE 800W-24V	147410	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-12V	147835
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147411	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-12V	147836
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147412	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-24V	147840
ELETTROPOMPA E.P.K. TIPO RE 1600W-12V	147413	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-24V	147841
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147414	ELETTROP. POWER-PRO STD 1600W-12V	147845
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147415	MINICENTR. POWER-PRO STD 1600W-12V	147846
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147416	ELETTROP. POWER-PRO STD 2200W-24V	147850
EPK TIPO RE 2200W-24V	147420	MINICENTR. POWER-PRO STD 2200W-24V	147851
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147421	ELETTROPOMPA SPECIALE	147900
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147422	MINICENTR. TIPO PK-RE SPECIALE	147905
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147423	MINICENTR. POWER-PRO CON RCC.OA	147907
EPK TIPO STD 800W-12V	147425	MINICENTR. POWER-PRO SPECIALE	147908
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147426	ELETTROPOMPA POWER-PRO SPECIALE	147909
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147427	MINIC.P-K RE "WL" SPECIALE VEICOLO	147911
EPK TIPO STD 800W-24V	147430	MINIC.POWER-PRO"WL"SPECIALE VEIC.	147912
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147431	ELETTROPOMPA SPECIALE	147934
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147432	MINICENTR. TIPO PK-STD SPECIALE	147936
EPK TIPO STD. 1600W-12V	147434	ELETTROPOMPA	147939
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147435	KIT MINICENTRALINA + ACCESSORI	147940
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147436	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-12V	147943
MINICENTRALINE TIPO STD 1600W-12V	147437	POWER-PRO RE"WL" 800W-12V	147944
EPK TIPO STD. 2200W-24V	147441	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-24V	147945
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147442	POWER-PRO RE"WL" 800W-24V	147946
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147443	POWER-PRO RE"CABLED" 1600W-12V	147947
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147444	POWER-PRO RE"WL" 1600W-12V	147948
ELETTROPOMPA 24V/4500W VENTILATA	147456	POWER-PRO RE"CABLED" 2200W-24V	147949
ELETTROPOMPA 24V/3000W VENTILATA	147461	POWER-PRO RE"WL" 2200W-24V	147950
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.3000-24-2P	147470	P-K RE"CABLED" 1600W-12V	147957
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.2500-24-2P	147472	P-K RE"WL" 1600W-12V	147958
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 12V 2KW	147482	P-K RE"CABLED" 2200W-24V	147959
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 24V 2KW	147483	P-K RE"WL" 2200W-24V	147960
CENTRALINA SERIE"COMPACT"	147601...699	P-K RE"CABLED" 800W-12V	147961
CENTRALINE SERIE KUBE	147701...800	P-K RE"WL" 800W-12V	147962

1 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Las minicentralitas O.M.F.B. se diseñaron para ofrecer a los operarios de vehículos un producto preensamblado que reúna los requisitos más importantes de practicidad y rapidez en el montaje sin renunciar a la calidad, fiabilidad y compactibilidad. El corazón de las minicentralitas está compuesto por el grupo motor/bomba el cual está hecho a medida y contiene componentes y materiales de primera calidad.

El cableado integrado permite accionar los mandos directamente en la centralita por medio del panel de control móvil o un radiocontrol.

Una de las características de las minicentralitas es su gran flexibilidad de uso: se puede utilizar con aplicaciones para la apertura de puertas (típico de las camionetas de negocio) y para desplazar cerchas o rampas para cargadores y cualquier otra tarea que presuponga la acción de cilindros hidráulicos de simple o doble efecto.

La amplia gama de versiones disponibles permite al usuario identificar siempre el modelo más adecuado para uso deseado.

2. USO PREVISTO

La minicentralita OMFB se usa para la automatización de montajes en vehículos industriales.

Especialmente, en cuanto a las versiones WL y CABLED, las funciones que cumple la minicentralita y el sistema de mando (subida, bajada, indicación de la estructura elevada) se pensaron expresamente para el montaje de vehículos con estructuras plegables.

Una vez que se haya realizado el análisis de riesgo necesario, las mismas unidades se pueden usar para cualquier tipo automatización de montaje en el vehículo industrial para realizar una evaluación específica —por parte del operario o instalador— de la idoneidad de la centralita o de su sistema de mando para el uso de dicha automatización.

La centralita OMFB no cumple con la función de seguridad.

• CONTRAINDICACIONES DE USO

Con respecto a los distintos usos inadecuados de la centralita, se realizó una lista que se muestra a continuación y que se debe considerar como NO EXHAUSTIVA.

La centralita no se debe utilizar:

- De forma diversa a la que se indica en el apartado "USO PREVISTO";
- Sin haber conectado el tubo de salida y sin llenar el depósito con el aceite previsto;
- Con un montaje distinto al previsto;
- Haciendo girar el motor eléctrico en sentido contrario;
- En ambientes con riesgo de incendio o explosión;
- En sistemas y vehículos aéreos o espaciales;
- En sistemas con guía de vehículos para el transporte de personas, animales y cosas;
- En sistemas de frenado, interrupción y parada;
- En sistemas y equipos militares, médicos y hospitalarios.
- Como componente de seguridad.

3. DATOS TÉCNICOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Consulte la hoja del catálogo OMFB para los datos técnicos y las partes de repuesto de las distintas configuraciones de centralitas.

IMPORTANTE



"Es responsabilidad del instalador que la alimentación de la minicentralita oleodinámica esté protegida con fusibles e interruptor y desconector de batería".

"Es responsabilidad del usuario que, cuando el vehículo se desplaza por la calle, se quite el interruptor para desconectar la batería y así garantizar que la centralita oleodinámica no reciba corriente eléctrica".

4. INSTALACIÓN

4.1 FIJACIÓN Y CONSERVACIÓN

Identifique en el vehículo la posición adecuada para fijar la minicentralita en relación con las dimensiones y haciendo referencia a las posibles configuraciones de fijación que se indican en las hojas del catálogo de las centralitas específicas.

El montaje diferente respecto al horizontal se debe pedir expresamente en fase de pedido porque esto implica realizar modificaciones al producto con respecto a lo estándar.

Las fijaciones que se realicen en una posición diferente a la indicada en las hojas del catálogo implican una pérdida inmediata de la garantía y pueden causar problemas en el funcionamiento de la centralita, posibles daños irreparables a esta, a cosas o a personas.

Para realizar la fijación, siga las indicaciones de la plantilla de perforación indicadas en las hojas individuales del catálogo de las centralitas.

Para la fijación, utilice:

- para depósito de acero, tornillos tipo 10.9, M8 con par de fijación 25 Nm
- para depósito de plástico, tornillos tipo 10.9, M10 con par de fijación 50 Nm

Si el equipo no se usa durante un período de tiempo prolongado, guarde la minicentralita teniendo en cuenta las características del lugar y de los tiempos de almacenamiento; en especial, evalúe las oscilaciones de temperatura, la humedad y la contaminación ambiental.

- Guarde la minicentralita en un lugar cerrado
- Protégala contra los golpes y los esfuerzos
- Evite que la minicentralita entre en contacto con sustancias corrosivas

4.2 CONEXIONES ELÉCTRICAS

Solo el personal competente puede llevar a cabo las conexiones eléctricas de la minicentralita de acuerdo con las indicaciones y los esquemas eléctricos de instalación que figuran en el manual.

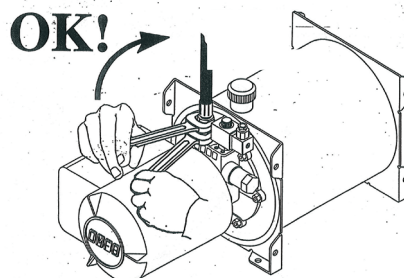
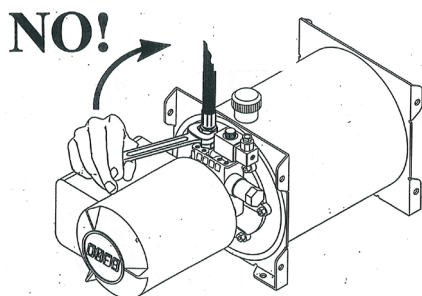
- Atención: la inversión (aunque momentánea) de la polaridad de los cables de alimentación puede causar daños irreparables a la centralita o al sistema de control: asegúrese de prestar especial atención al conectarlos cables de alimentación de la batería o del motor de la centralita.
- El positivo y el negativo de alimentación se deben extraer directamente de la batería con cables de dimensión adecuada con sección de al menos 35 mm² y protegidos con funda externa.
- El negativo no se debe extraer del armazón porque esto puede hacer que la centralita funcione de forma incorrecta o puede causar daños a esta o al vehículo, además del riesgo de incendio.
- El instalador debe proteger el cable positivo de batería con fusible de valor adecuado (dependiendo del punto de trabajo de la centralita y de la configuración motor/bomba) que se debe instalar directamente en ercanías de la batería.
- El instalador debe considerar la posibilidad de desconectar la alimentación de la centralita con un interruptor para desconectar la batería que hay que montar en una zona de fácil acceso.
- El instalador tiene la obligación de informar al usuario que cuando el vehículo está en marcha por la calle, se debe desconectar el interruptor para desconectar la batería.

La centralita OMFB, suministrada en serie con presostato e indicador acústico 95 dB, indica la presencia de presión en el circuito hidráulico: esto, en el caso de montaje de estructuras plegables, es una muestra indirecta del estado de la estructura elevada. El instalador está obligado a controlar que dicha indicación funcione correctamente (esté activada cuando la estructura se eleva y desactivada cuando la estructura está quieta) antes de la puesta en servicio del sistema completo.

TIPO	MANDO SUBIDA	MANDO BAJADA
STD	-----	-----
RE	eléctrico en cabina	eléctrico en cabina

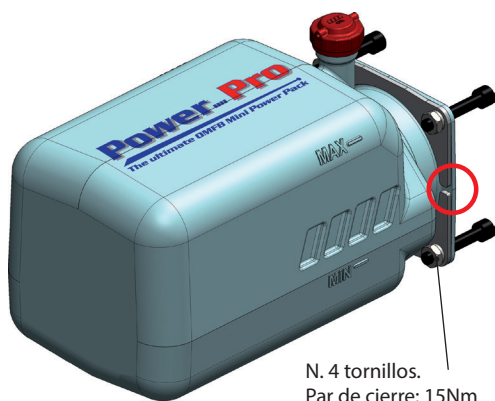
ATENCIÓN: Protección equipo eléctrico

Según las vigentes normas de seguridad de las maquinarias para el sector automotivo, OMFB Spa Hydraulic Components declina toda responsabilidad relativa a cortocircuitos debidos a falta de cuidado y protección del equipo eléctrico y en particular considera imprescindible el utilizzo de fusible de protección y interruptor de contacto para la batería.



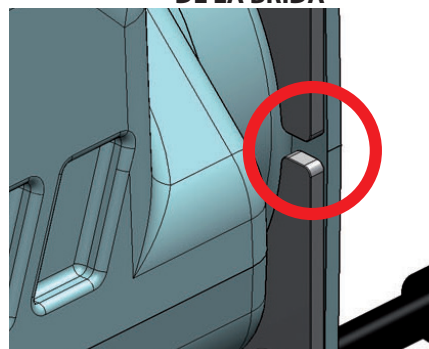
SOLO PARA CENTRALITAS POWER-PRO

ATENCIÓN: en el caso de montaje del deposito en posición diferente de la original, las bridas a C deben de ser orientadas según dibujo

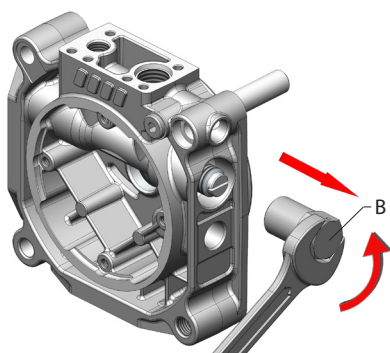


N. 4 tornillos.
Par de cierre: 15Nm

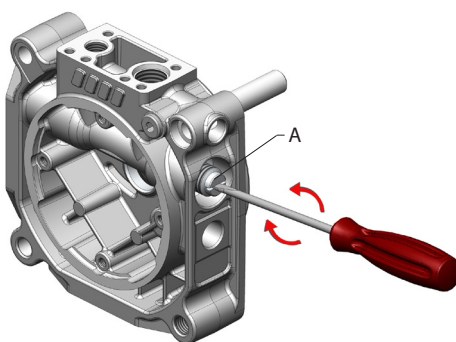
POSICION CORRECTA DE LA BRIDA



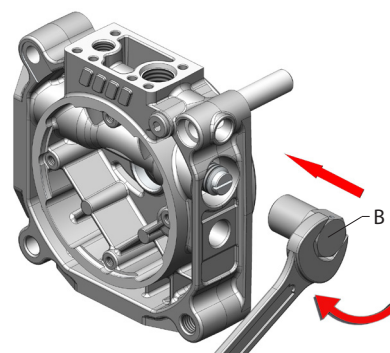
PARA TODAS LAS CENTRALITAS - CALIBRACION VALVULA DE SEGURIDAD



1) Destornillar el particular B.



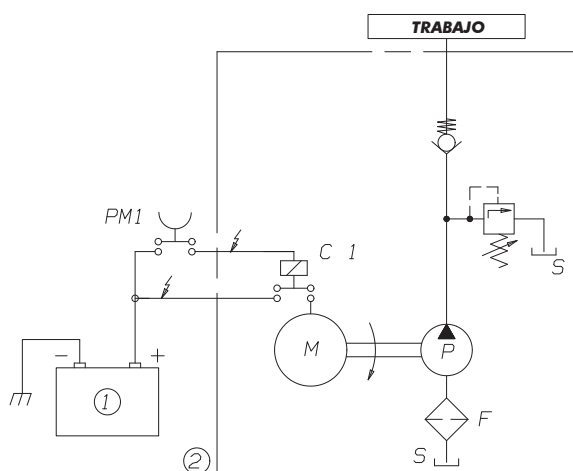
2) Atornillando el particular A la presión aumenta.
Destornillando la presión disminuye.
Revisar la presión con un manómetro.



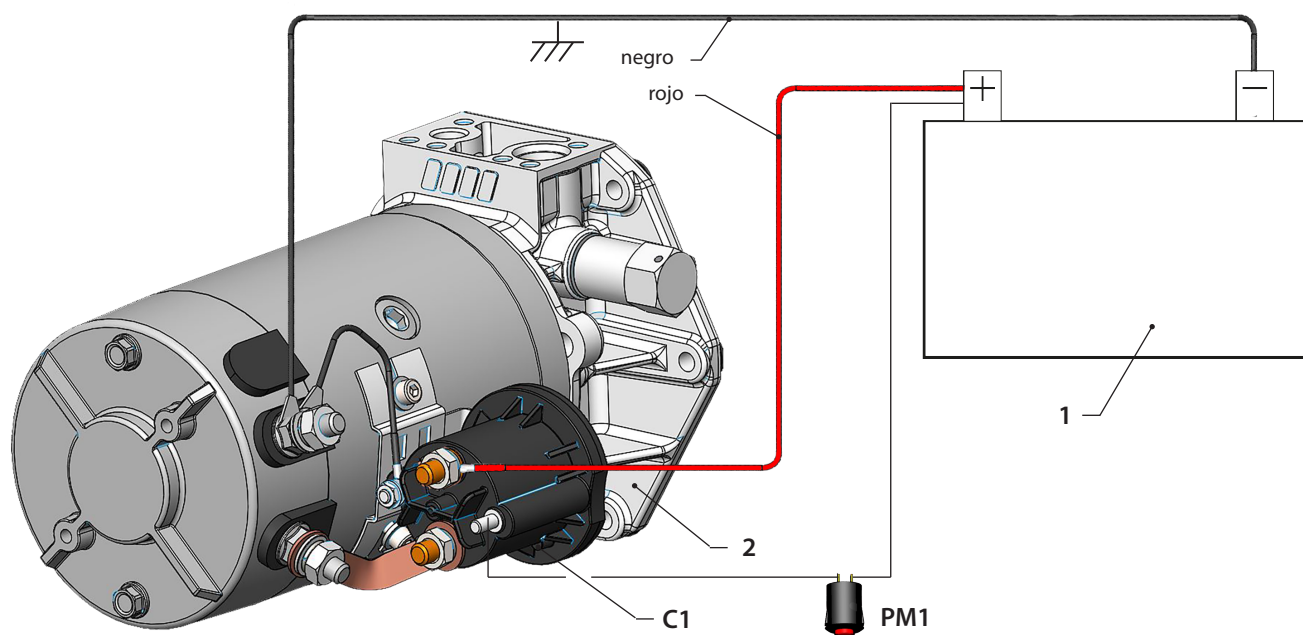
3) Atornillar nuevamente el particular B.

Grupo electrohidraulico **STD**

Diagrama de trabajo



Esquema de conexiòn **Motor - Rele**



Descripción de los símbolos	
C1	Rele
PM1	Butòn
1	Bateria
2	Grupo electrohidraulico

 rojo } La sección debe ser $\geq$ de 35mm^2 ($L < 10\text{mt}$)
 negro }



Nota: Todas las masas se entienden conectadas al $\ominus$ de la batería

Istrucciones para el ensamblado, uso y mantenimiento de minicentralitas OMFB

Minicentralitas RE (Volquetes eléctricos)

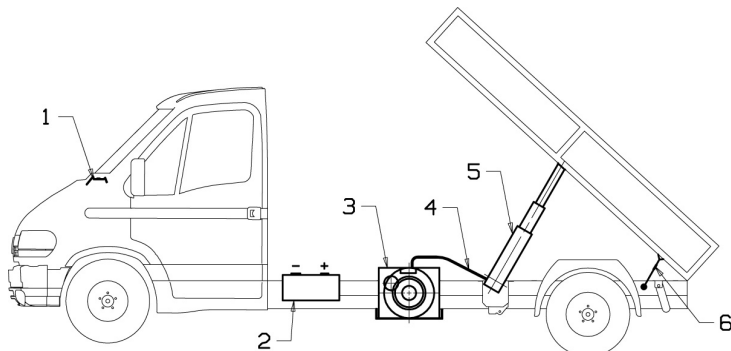
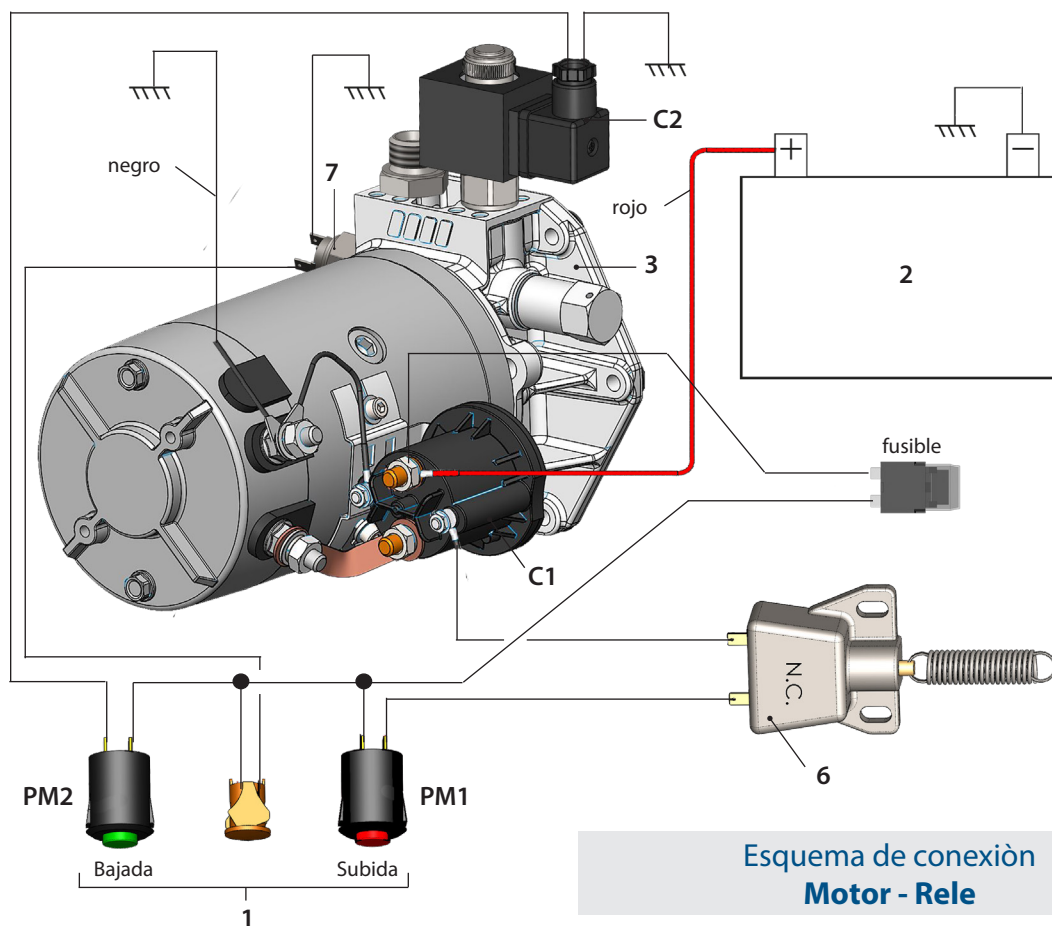
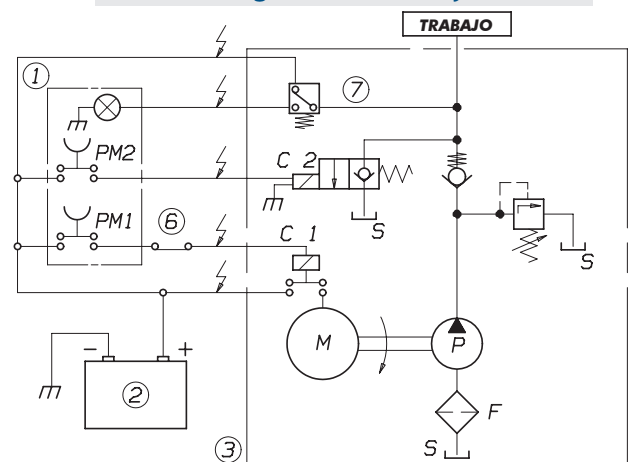


Diagrama de trabajo



Esquema de conexión Motor - Rele

Descripción de los símbolos

C1	Rele
C2	Solenoide Electro válvula de control descenso
PM1	Botón de subida
PM2	Botón de bajada
1	Botonera
2	Batería
3	Centralita Completa
4	Manguera de presión hacia el cilindro
5	Cilindro
6	Micro interruptor de final de carrera
7	Presostato

rojo } La sección debe ser $\geq$ de 35mm^2 ($L = < 10\text{mt}$)
negro }



Nota: Todas las masas se entienden conectadas al $\ominus$ de la batería

4.3 CONEXIONES HIDRÁULICAS

El instalador tiene la obligación de realizar todas las conexiones hidráulicas por medio de tubos y juntas con dimensiones adecuadas para resistir la presión máxima prevista en el sistema.

El instalador está obligado a respetar todas las indicaciones que establece la normativa vigente en materia de seguridad de los sistemas hidráulicos.

La centralita OMFB garantiza una estanqueidad hidráulica con presión en ausencia de mandos superiores del bloqueo de impulsión. Es decir, en el caso de montajes con estructuras plegables, el instalador debe garantizar, con medidas adecuadas, la seguridad del sistema respecto a la bajada accidental de la estructura debido a la rotura del tubo o de los elementos de conexión.

4.4 PUESTA EN MARCHA

Al finalizar la instalación se deben realizar algunos controles y operaciones antes de la puesta en servicio definitiva.

1) Control del sentido correcto de rotación de la bomba: después de haber conectado el motor eléctrico, controle que el sentido de rotación de la bomba sea correcto (con impulsos breves 1-2 s máx.).

2) Eliminación del aire del circuito hidráulico: se debe purgar todo el aire del sistema hidráulico en el que se introduce la centralita.

Para hacer esto, es necesario realizar las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Desconecte la línea de presión del cilindro y colóquela dentro de un contenedor limpio;
- Encienda y apague el motor de la centralita con ciclos ON/OFF de 1 segundo y continúe hasta que salga un flujo continuo de aceite de la línea de presión;
- Vuelva a conectar la línea de presión al cilindro y bloquee nuevamente el depósito;
- Repita el procedimiento con cualquier otro uso posible de la centralita. Realice los diferentes trayectos completos de los cilindros para purgar todo el aire del circuito, vuelva a comprobar el nivel de aceite y, si es necesario, vuelva a bloquear.

5 LÍMITES

5.1 LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

Atención: la presión máx. de trabajo que se indica en la tabla es aquella en la que el sistema motor-bomba puede llegar sin provocar daños a los dos elementos. Esta presión no se relaciona con la presión de calibración de la válvula de máxima, que debe ser equivalente o ligeramente superior (10-15 bares) a la presión máx., de trabajo.

Temperatura máx. 80 °C

Tensión que se aplica a la electroválvula -10÷5% del valor nominal.

Fluido hidráulico	Mineral o sintético compatible con empaquetaduras: NBR, FKM, FPM, Nylon				
Viscosidad cinemática aconsejada	T mediana del ambiente(°C)	< -10	-10÷10	10÷35	> 35
	VG (cSt = mm²/s)	22	32	46	68
Viscosidad cinemática de trabajo optimal			VG= 10 cSt ÷ 100 cSt		
Viscosidad cinemática máxima permitida en arranque			VG= 750 cSt		
Índice de viscosidad aconsejado			VI > 100		
Grado de filtración			> 200 bar: 10 µm < 200 bar: 25 µm		
Presión de aspiración			-0,3 ÷ 2 bar		

5.2 LÍMITES AMBIENTALES

Depósito de acero con temperatura -15÷50 °C (mín.÷máx.).

Depósito de plástico con temperatura -15÷50 °C (mín.÷máx.).

El depósito de plástico puede perder sus características estéticas con una exposición prolongada a los rayos solares. Esto no compromete el funcionamiento de la centralita.

6. MANTENIMIENTO

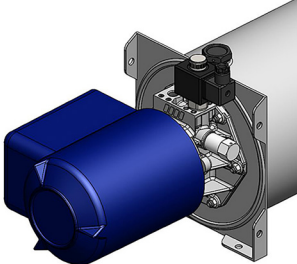
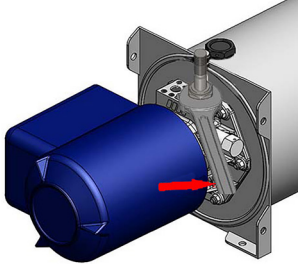
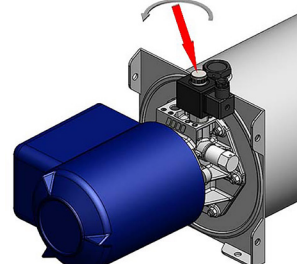
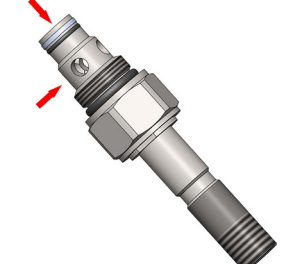
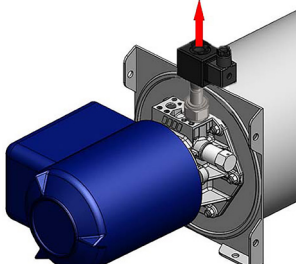
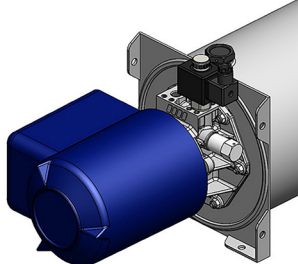
Controle periódicamente:

- 1) El nivel y el grado de contaminación del aceite hidráulico: rellene los depósitos y sustituya el aceite todos los días. Omfb recomienda sustituir el aceite después de las primeras 500 horas de trabajo y sucesivamente cada 2000 horas
- 2) El filtro: con el tiempo, este se puede obstruir. Por lo tanto, se debe inspeccionar regularmente y, de ser necesario, volver a limpiarlo y sustituirlo.
- 3) La correcta fijación de todas las partes roscadas.
- 4) Los puntos de conexión eléctrica y aislamiento de los cables eléctricos.
- 5) Las escobillas del motor eléctrico: estas se gastan con el tiempo y, por lo tanto, el personal competente debe controlarlas y, si es posible, sustituir las.

7. DESGUACE

En el momento del desguace, es necesario separar las partes de plástico de los componentes eléctricos que se deben enviar a los centros de recolección diferenciada respetando las normas vigentes. Con respecto a la masa metálica de la minicentralita, basta con subdividir las partes de acero y las de otros metales o aleaciones para reciclarlas por fundición. La operación de desguace no presenta riesgos particulares siempre que los que la lleven a cabo sean personas lo suficientemente preparadas y que cuenten con los medios adecuados.

Istrucciones de limpieza para electroválvula EPK "tipo RE"

	1 - Desconectar la centralita del sistema eléctrico e hidráulico.		4 - Sacar la electroválvula.
	2 - Desenroscar la tuerca de bloqueo bobina.		5 - Soplar en la zona perforada y comprobar que la zona de sellado este limpia.
	3 - Sacar la bobina desde el pasador de la electroválvula.		6 - Volver a colocar la electroválvula apretándola con llave dinamométrica y torque de 40Nm. Colocar la bobina.

Marcado del producto y certificación

Las minicentralitas oleodinámicas con motor de corriente continua de 12 V o 24 V cumplen con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes establecidas en la Directiva Europea 2009/19/CE y en el reglamento ECE/ONU N.º10, enmienda 2, con respecto a la "Supresión de molestias radioeléctricas (Compatibilidad electromagnética) provocadas por motores de encendido controlado por vehículos con motor".

En materia de compatibilidad electromagnética, la directiva **2009/19/CE** es a la que se hace referencia para las unidades eléctricas/electrónicas instaladas en los vehículos viales por directiva específica, artículo 2, apartado 2 de la 89/336/CE.

Las prescripciones de la normativa 2009/19/CE en materia de compatibilidad electromagnética deben ser respetadas por todos los vehículos definidos en la Directiva **70/156/CE** con respecto a la **homologación de vehículos a motor y de sus remolques**, como se indica en la última modificación de la norma 92/53/CE, además de sus **componentes o entidades técnicas** que están exentas de cumplimiento de las disposiciones de la norma 89/336/CE.

Las pruebas de conformidad prescritas por la Directiva 2009/19/CE y por Reg. ECE/ONU N.º 10 Em. Se realizaron 2 pruebas en el laboratorio **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)).

La homologación de las minicentralitas oleodinámicas a los requisitos de la Dir. 2009/19/CE **está certificada por el Organismo Notificado NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con el número de homologación para el mercado del producto:
e24*72/245*2009/19*1841

La homologación se muestra con el marcado del producto:



La homologación de las minicentralitas oleodinámicas con motor de corriente continua de 12 V o 24 V a los requisitos del Reg. ECE/ONU N.º10 Em.2 **está certificada por el Organismo Notificado NSAI** (National Standards Authority of Ireland - Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con el número de homologación para el mercado del producto:

E24 10R-030571

La homologación se muestra con el marcado del producto:



DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

Declaración original - Según el anexo II.B de la Directiva 2006/42/CE y de otras directivas aplicables

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

el fabricante, declara que:

- La persona autorizada para constituir la documentación técnica pertinente es el Ing. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italia
- la casi máquina:

Power Pack OMFB
AÑO de fabricación: 2025

a la que se refiere esta declaración cumple con los siguientes requisitos esenciales de seguridad del anexo I de la **Directiva de la Unión Europea 2006/42/CE sobre la seguridad de las máquinas**:

- 1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling
- 1.3.2. Risk of break-up during operation
- 1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles
- 1.5.1. Electricity supply
- 1.5.4. Errors of fitting
- 1.5.9. Vibrations
- 1.6.3. Isolation of energy sources

Con la presente, OMFB Spa se compromete a transmitir, en respuesta a un pedido adecuadamente motivado por parte de las autoridades nacionales, toda la información pertinente acerca de la casi-máquina en cuestión.

La casi-máquina en cuestión no se debe poner en servicio hasta que la máquina final en la que se incorpora esté declarada conforme con todas las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE acerca de la seguridad de las máquinas.

Además, se declara que la casi-máquina cumple también con las siguientes directivas:

- **Directiva de la Unión Europea 2009/19/CE acerca de la compatibilidad electromagnética.**

Provaglio d'Iseo, **02 enero 2025**
(fecha)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi



Marcado del producto y certificación

Las minicentralitas oleodinámicas con motor de corriente continua de 12 V o 24 V cumplen con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes establecidas en la Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 y en el reglamento ECE/ONU N.º10, enmienda 2, con respecto a la "Supresión de molestias radioeléctricas (Compatibilidad electromagnética) provocadas por motores de encendido controlado por vehículos con motor".

Las pruebas de conformidad prescritas por la Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 y por Reg. ECE/ONU N.º 10 Em. Se realizaron 2 pruebas en el laboratorio **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO).

La homologación de las minicentralitas oleodinámicas a los requisitos de la Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 **está certificada por el Organismo Notificado NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con el número de homologación para el mercado del producto:

e24*72/245*2009/19*1841

La homologación se muestra con el marcado del producto:



La homologación de las minicentralitas oleodinámicas con motor de corriente continua de 12 V o 24 V a los requisitos del Reg. ECE/ONU N.º10 Em.2 **está certificada por el Organismo Notificado NSAI** (National Standards Authority of Ireland - Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) con el número de homologación para el mercado del producto:

E24 10R-030571

La homologación se muestra con el marcado del producto:



DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

Declaración original - Según el anexo II.B de la Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 y de otras directivas aplicables

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

el fabricante, declara que:

- La persona autorizada para constituir la documentación técnica pertinente es el Ing. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italia
- la casi máquina:

Power Pack OMFB
AÑO de fabricación: 2025

a la que se refiere esta declaración cumple con los siguientes requisitos esenciales de seguridad del anexo I de la **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 sobre la seguridad de las máquinas:**

1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling

1.3.2. Risk of break-up during operation

1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles

1.5.1. Electricity supply

1.5.4. Errors of fitting

1.5.9. Vibrations

1.6.3. Isolation of energy sources

Con la presente, OMFB Spa se compromete a transmitir, en respuesta a un pedido adecuadamente motivado por parte de las autoridades nacionales, toda la información pertinente acerca de la casi-máquina en cuestión.

La casi-máquina en cuestión no se debe poner en servicio hasta que la máquina final en la que se incorpora esté declarada conforme con todas las disposiciones de la Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 acerca de la seguridad de las máquinas.

Además, se declara que la casi-máquina cumple también con las siguientes directivas:

- **UK Electromagnetic Compatibility Regulations 2016.**

Provaglio d'Iseo, **02 enero 2025**
(fecha)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

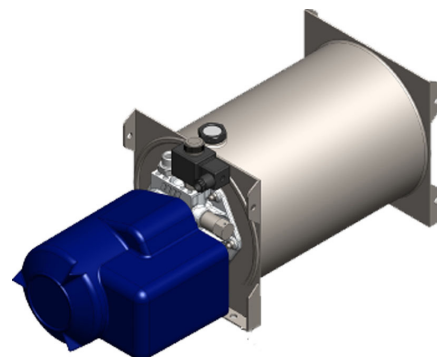
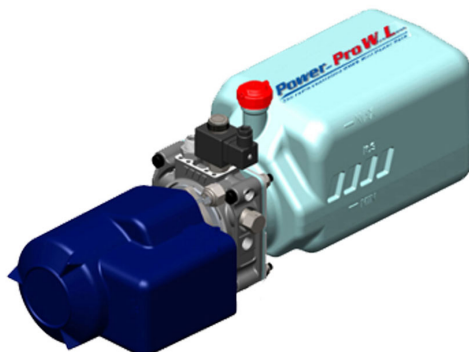
Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi





INDEX

1. Beschreibung des produkts	pag. 47
2. Vorgesehener verwendungszweck	pag. 47
3. Technische daten und ersatzteile	pag. 47
4. 4. Installation	pag. 48
4.1. Befestigung und aufbewahrung	pag. 48
4.2. Elektrische anschlüsse	pag. 48
4.3. Hydraulische anschlüsse	pag. 54
4.4 Anlaufen	pag. 54
5. Einschränkungen	pag. 54
5.1. Betriebseinschränkungen	pag. 54
5.2. Umgebungseinschränkungen	pag. 54
6. Wartung	pag. 55
7. Entsorgung	pag. 55
Produktkennzeichnungen und Zertifizierungen	pag. 56
Einbauerklärung	pag. 57

HERSTELLER:

O.M.F.B. S.p.A. Hydraulic Components
Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 - Fax: +39.030.9839207-208
Internet:www.omfb.it e-mail:info@omfb.it

Die vorliegende Anleitung bezieht sich auf die Merkmale der nachfolgend genannten Gruppen:

EPK TIPO PW 800W-12V	147340	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-12V	147805
EPK TIPO PW 800W-24V	147345	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-12V	147806
EPK TIPO PW 1600W-12V	147350	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-24V	147810
EPK TIPO PW 2200W-24V	147355	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-24V	147811
EPK PW 1800W-12V / 2200W-24V VENTILATA	147358	ELETTROP. POWER-PRO RE 1600W-12V	147815
EPK TIPO RE 800W-12V	147405	MINICENTR. POWER-PRO RE 1600W-12V	147816
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147406	ELETTROP. POWER-PRO RE 2200W-24V	147820
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147407	MINICENTR. POWER-PRO RE 2200W-24V	147821
EPK TIPO RE 800W-24V	147410	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-12V	147835
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147411	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-12V	147836
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147412	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-24V	147840
ELETTROPOMPA E.P.K. TIPO RE 1600W-12V	147413	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-24V	147841
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147414	ELETTROP. POWER-PRO STD 1600W-12V	147845
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147415	MINICENTR. POWER-PRO STD 1600W-12V	147846
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147416	ELETTROP. POWER-PRO STD 2200W-24V	147850
EPK TIPO RE 2200W-24V	147420	MINICENTR. POWER-PRO STD 2200W-24V	147851
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147421	ELETTROPOMPA SPECIALE	147900
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147422	MINICENTR. TIPO PK-RE SPECIALE	147905
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147423	MINICENTR. POWER-PRO CON RCC.OA	147907
EPK TIPO STD 800W-12V	147425	MINICENTR. POWER-PRO SPECIALE	147908
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147426	ELETTROPOMPA POWER-PRO SPECIALE	147909
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147427	MINIC.P-K RE "WL" SPECIALE VEICOLO	147911
EPK TIPO STD 800W-24V	147430	MINIC.POWER-PRO"WL"SPECIALE VEIC.	147912
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147431	ELETTROPOMPA SPECIALE	147934
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147432	MINICENTR. TIPO PK-STD SPECIALE	147936
EPK TIPO STD. 1600W-12V	147434	ELETTROPOMPA	147939
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147435	KIT MINICENTRALINA + ACCESSORI	147940
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147436	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-12V	147943
MINICENTRALINE TIPO STD 1600W-12V	147437	POWER-PRO RE"WL" 800W-12V	147944
EPK TIPO STD. 2200W-24V	147441	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-24V	147945
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147442	POWER-PRO RE"WL" 800W-24V	147946
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147443	POWER-PRO RE"CABLED" 1600W-12V	147947
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147444	POWER-PRO RE"WL" 1600W-12V	147948
ELETTROPOMPA 24V/4500W VENTILATA	147456	POWER-PRO RE"CABLED" 2200W-24V	147949
ELETTROPOMPA 24V/3000W VENTILATA	147461	POWER-PRO RE"WL" 2200W-24V	147950
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.3000-24-2P	147470	P-K RE"CABLED" 1600W-12V	147957
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.2500-24-2P	147472	P-K RE"WL" 1600W-12V	147958
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 12V 2KW	147482	P-K RE"CABLED" 2200W-24V	147959
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 24V 2KW	147483	P-K RE"WL" 2200W-24V	147960
CENTRALINA SERIE"COMPACT"	147601...699	P-K RE"CABLED" 800W-12V	147961
CENTRALINE SERIE KUBE	147701...800	P-K RE"WL" 800W-12V	147962

1 BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Die hydraulischen Miniaggregate O.M.F.B. sollen den Ausrüstern von Industriefahrzeugen ein vorgefertigtes Produkt bieten, das den immer größer werdenden Anforderungen an Funktionalität und Schnelligkeit bei der Montage gerecht wird, ohne dabei auf Qualität, Zuverlässigkeit und Kompaktheit zu verzichten.

Das Kernstück der hydraulischen Miniaggregate ist das leistungsstarke Motor-/Pumpenaggregat, um welches mit Zulieferteilen und Materialien erster Wahl eine "Hülle" maßgefertigt wurde.

Die integrierte Verkabelung ermöglicht eine direkte Verwaltung der Bedienelemente am hydraulischen Aggregat mittels einer beweglichen Bedientafel oder Fernbedienung.

Eine der Eigenschaften dieser hydraulischen Miniaggregate besteht in der großen Anwendungsflexibilität, die vom Türantrieb, wie er häufig bei Lieferwagen von Geschäften verwendet wird, bis zu Bewegungen von Spiegeln oder Rampen für Plattformwagen sowie jeden weiteren Einsatz reicht, bei dem der Antrieb von einfach- und doppelwirkenden Hydraulikzylindern vorausgesetzt wird.

Aufgrund der breiten Palette an lieferbaren Versionen kann der Benutzer immer das am besten geeignete Modell für den jeweiligen Einsatz aussuchen

2. VORGESEHENER VERWENDUNGSZWECK

Das hydraulischen Miniaggregat OMFB ist für Ausrüstungen an Industriefahrzeugen bestimmt.

Speziell bei den Versionen WL und CABLED wurden die Funktionen des hydraulisches Miniaggregats sowie des Steuerungssystems (Heben, Senken, Anzeige für angehobene Pritsche) ausdrücklich für die Ausrüstung von Kipplastern entworfen.

Dieselben hydraulischen Aggregate können auch für jede andere Automation von Ausrüstungen an Industriefahrzeugen verwendet werden, sofern eine entsprechende Bewertung der Eignung des Aggregats und des Steuerungssystems für diese Art von Automatismus durch den Ausrüster/Installateur vorgenommen wurde und die erforderliche Risikoanalyse erstellt wurde.

Das hydraulische Aggregat OMFB ist keine Sicherheitsvorrichtung.

EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DIE VERWENDUNG

Hinsichtlich der verschiedenen unsachgemäßen Verwendungszwecke des hydraulischen Aggregats folgt eine NICHT ER-SCHÖPFENDE Liste der verbotenen Verwendungen:

Das hydraulische Aggregat darf in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Bei Verwendungen, die denen im Absatz "VORGESEHENER VERWENDUNGSZWECK" nicht entsprechen;
- Ohne Anschluss der Druckleitung und ohne Auffüllen des Tanks mit dem vorgesehenen Öl;
- Bei einer Montage, die von der vorgesehenen abweicht;
- Bei Drehung des Elektromotors in entgegengesetzter Richtung;
- In brand- und explosionsgefährdeten Umgebungen;
- In Anlagen von Luft- und Raumfahrzeugen;
- In Steuerungen von Fahrzeugen für den Transport von Personen, Tieren und Sachgütern;
- In Brems-, Halte- und Parkiersystemen;
- In militärischen, medizinischen und krankenhausbezogenen Anlagen und Ausrüstungen.
- Als Sicherheitsvorrichtung

3. TECHNISCHE DATEN UND ERSATZTEILE

Siehe Katalog OMFB, Seite zu den technischen Daten und den Ersatzteilen der verschiedenen Aggregatausführungen.

WICHTIG



"Es obliegt der Verantwortung des Installateurs, dass die Versorgung des hydraulischen Miniaggregats durch entsprechende Schmelzsicherungen und einen Batterietrennschalter geschützt wird."

"Es obliegt der Verantwortung des Benutzers, dass bei einer Teilnahme am Straßenverkehr der Batterietrennschalter ausgeschaltet ist, um eine Unterbrechung der Versorgung des hydraulischen Aggregats zu gewährleisten."

4. INSTALLATION

4.1 BEFESTIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

Am Fahrzeug die geeignete Position für die Befestigung des hydraulischen Miniaggregats ermitteln; dazu die vorhandenen Außenabmessungen berücksichtigen und nur die Befestigungsformen in Erwägung ziehen, die auf den Katalogseiten zum speziellen Aggregat angegeben sind.

Eine nicht horizontal ausgeführte Montage muss ausdrücklich bei der Bestellung angefordert werden, da diese Änderungen im Vergleich zur Standardausführung erforderlich macht.

Befestigungen in anderen als auf den Katalogseiten angegebenen Stellungen führen zu einem sofortigen Garantieverlust; sie können Betriebsstörungen und mögliche unwiderrufliche Schäden am Aggregat, Sachgütern oder Personen verursachen.

Zur Befestigung die Angaben der Bohrschablonen befolgen, die auf den jeweiligen Katalogseiten der Aggregate aufgeführt sind.

Zubehör für die Befestigung:

- für den Stahltank: Schrauben Klasse 10.9, M8 mit Anzugsmoment 25Nm
- für den Kunststofftank: Schrauben Klasse 10.9, M10 mit Anzugsmoment 50Nm

Bei einer langen Nichtnutzung und Lagerung des hydraulischen Miniaggregats müssen unter Berücksichtigung der Eigenschaften des Raums und der Lagerzeiten insbesondere die Temperaturschwankungen, Feuchtigkeit und Umweltverschmutzung bewertet werden.

- Das Miniaggregat in einem geschlossenen Raum lagern
- Das Miniaggregat vor Stößen und Belastungen schützen
- Verhindern, dass das Miniaggregat mit korrosiven Stoffen in Kontakt gerät

4.2 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der elektrische Anschluss des Miniaggregats muss von sachkundigem Personal gemäß der Angaben und der Installationspläne erfolgen, die in diesem Handbuch aufgeführt sind:

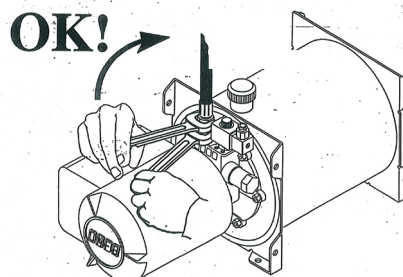
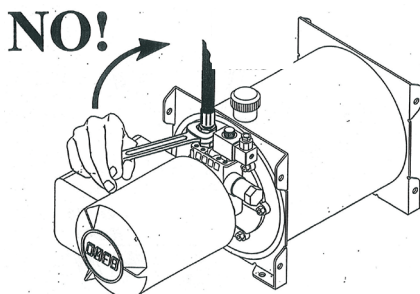
- Achtung: Eine - auch nur kurzzeitige - Umkehrung der Polarität bei den Versorgungskabeln könnte irreparable Schäden am hydraulischen Aggregat und/oder dem Steuerungssystem hervorrufen: Beim Anschluss der Versorgungskabel der Batterie und am Motor des Aggregats selbst äußerste Vorsicht walten lassen.
- Die positive und negative Versorgung müssen direkt in der Batterie mit Kabeln von geeigneter Größe und einem Querschnitt von mindestens 35mm² entnommen werden, die durch eine Ummantelung geschützt sind.
- Die negative Versorgung darf nicht über den Rahmen entnommen werden, da dies außer der Gefahr einer Brandentstehung eine Betriebsstörung des Aggregats bzw. Schäden an demselben oder am Fahrzeug verursachen kann.
- Der Installateur hat mittels einer angemessenen Schmelzsicherung für den Schutz des Positivkabels der Batterie zu sorgen (abhängig vom Betriebspunkt des Aggregats und von der Ausführung des Motors / der Pumpe desselben), wobei diese in direkter Nähe zur Batterie installiert werden muss.
- Der Installateur muss dafür sorgen, dass die Versorgung des Aggregats mit einem Batterietrennschalter, der an einem leicht zugänglichen Ort montiert werden muss, unterbrochen werden kann.
- Der Installateur muss den Benutzer darüber informieren, dass bei der Fortbewegung des Fahrzeugs im Straßenverkehr der Batterietrennschalter ausgeschaltet sein muss.

Das hydraulische Aggregat OMFB zeigt, sofern es serienmäßig mit einem Druckwächter und einer akustischen Alarmanrichtung 95 dB ausgestattet ist, das Vorhandensein von Druck im Hydraulikkreis an: Dies stellt bei der Ausrüstung eines Kipplasters ein indirektes Zeichen für die angehobene Pritsche dar. Der Installateur hat die Betriebstüchtigkeit dieses Anzeigers zu kontrollieren (aktiviert, wenn die Pritsche angehoben ist und deaktiviert, wenn sich die Pritsche in Ruhestellung befindet), bevor das gesamte System in Betrieb genommen wird.

BAUART	STEUERUNG HEBEN	STEUERUNG SENKEN
STD	-----	-----
RE	elekt. in Kabine	elekt. in Kabine

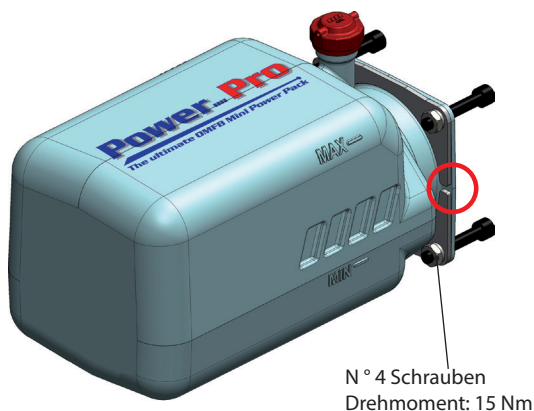
ACHTUNG:

Unter Bezugnahme auf die geltenden Bestimmungen für die Sicherheit von Maschinen für automotive Anwendungen, lehnt OMFB Hydraulik-Komponenten SPA jegliche Haftung in Bezug auf Kurzschlüsse durch den Ausfall verursacht einen angemessenen Schutz an der elektrischen Anlage und insbesondere die zweckgebundene Verwendung der Sicherung und Hauptschalter verwenden

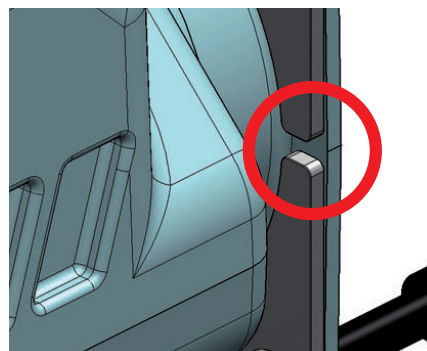


Nur für die POWER-PRO Aggregaten

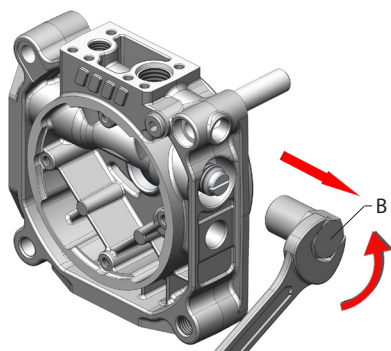
ACHTUNG: Wenn Sie den Tank Ansatz in einer anderen Position aus dem Original, die Flansche C sollte immer orientiert, wie gezeigt werden.



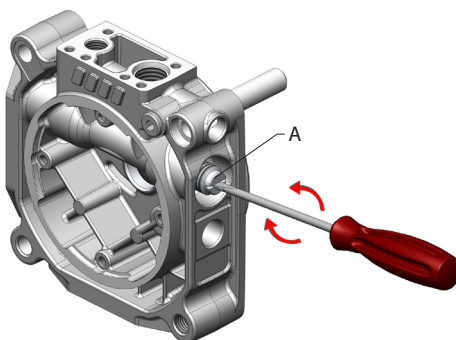
RICHTIGE POSITION FLANSCH



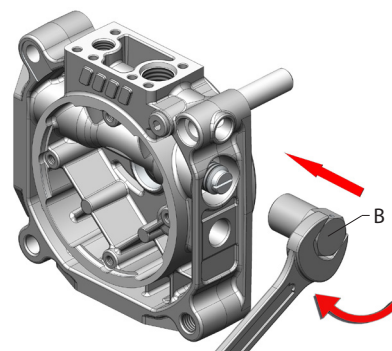
FÜR ALLE ELEKTROHYDRAULISCHE AGGREGATE - DRUCKVENTIL EINMESSEN



1) Schrauben Sie Ersatzteil B ab.



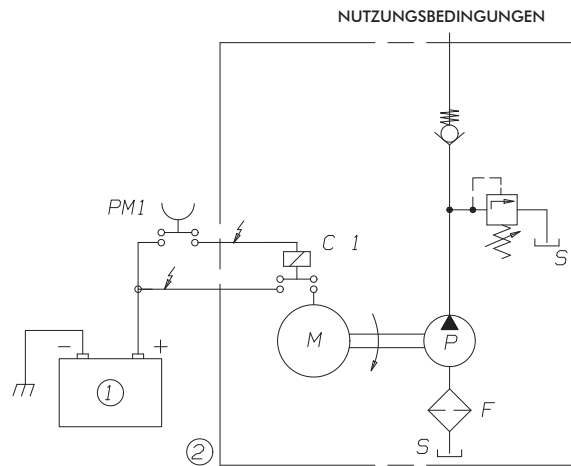
2) Der Druck zeigt wenn Sie Ersatzteil A schrauben und nimmt ab wenn Sie abschrauben. überprüfen Sie den Druck mit einem Messgerät.



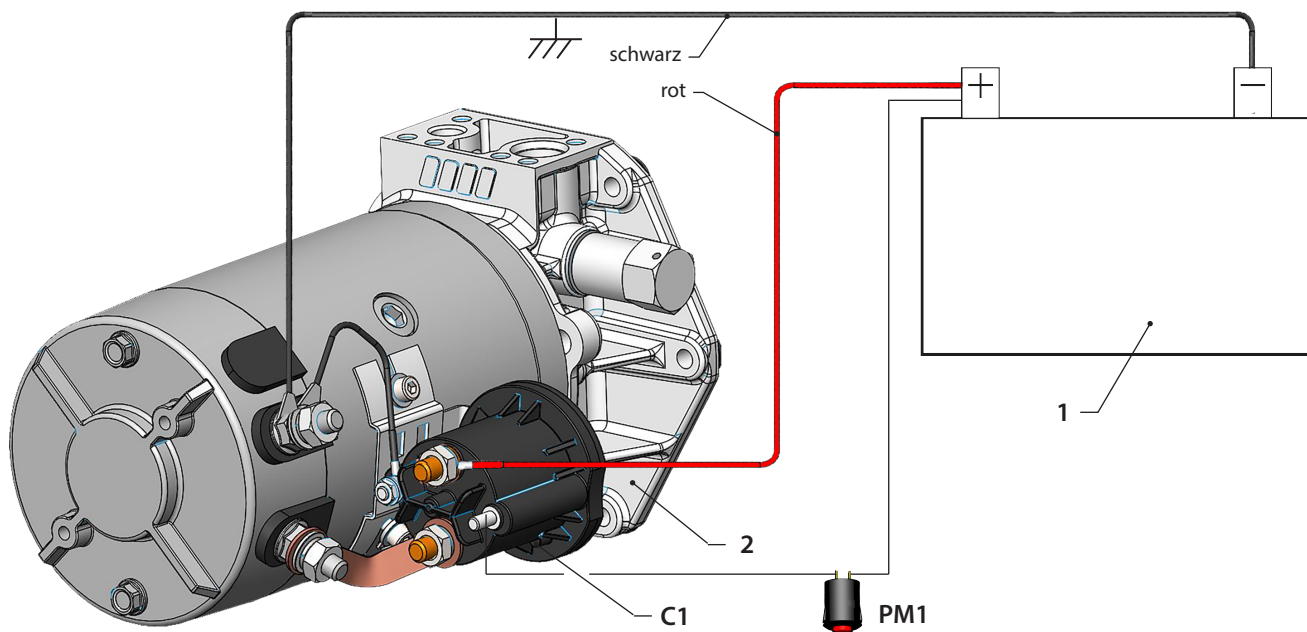
3) Schrauben Sie noch einmal Ersatzteil B.

Hydraulik - Aggregate STD

Chart nutzungsbedingungen



Schaltplan Motor - Relais



Zeichen und Symbole	
C1	Relais
PM1	Druckknopf
1	Batterie
2	Hydraulik - Aggregate

■ rot } Dieser Abschnitt muss $\geq 35 \text{ mm}^2$ ($L = < 10 \text{ m}$)
■ schwarz }
 Hinweis: Alle Massen an die Batterie $\ominus$ angeschlossen werden sollten

Miniaggregate RE (Elektrischer tipper)

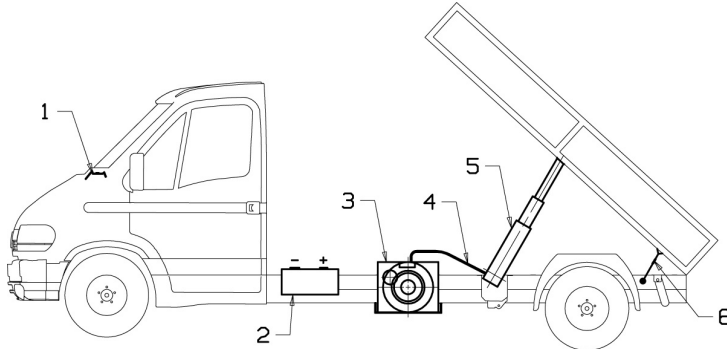
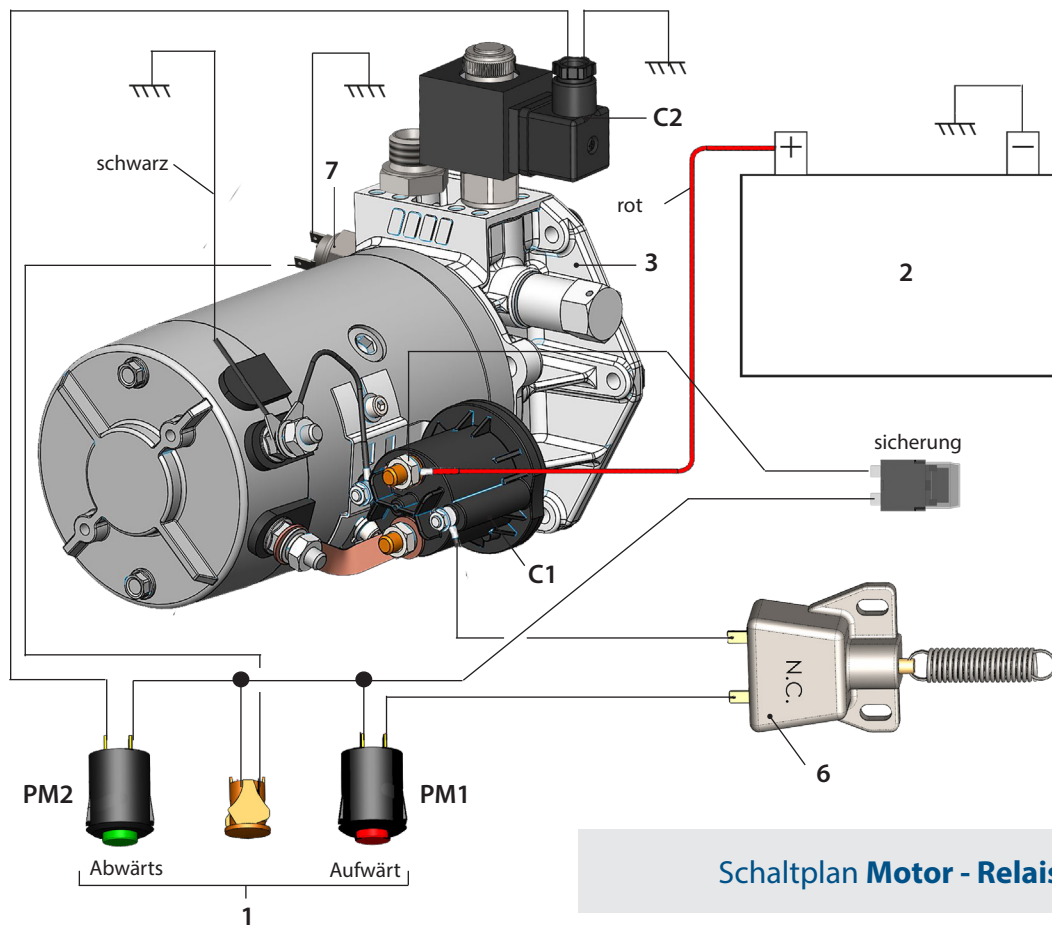
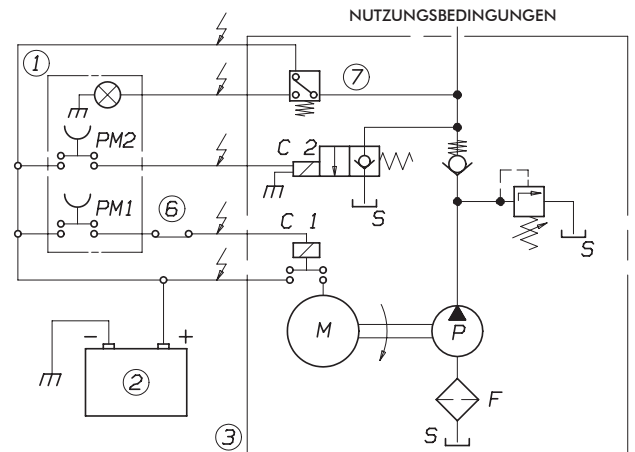


Chart nutzungsbedingungen



Schaltplan Motor - Relais

Zeichen und Symbole

C1	Relais
C2	Magnetspule für Elektroventil Senksteuerung
PM1	Druckknopf Kippsteuerung
PM2	Druckknopf Senkensteuerung
1	Druckknopfbedienung
2	Batterie
3	Komplette Kleinaggregate
4	Ölzufuhrleitung zum Zylinder
5	Zylinder
6	Endschalter
7	Idrostop

rot } Dieser Abschnitt muss $\geq 35 \text{ mm}^2$ (L= <10mt)
schwarz }



Hinweis: Alle Massen an die Batterie $\ominus$ angeschlossen werden sollten

4.3 HYDRAULISCHE ANSCHLÜSSE

Der Installateur hat alle hydraulischen Anschlüsse auszuführen, indem er Rohre und Anschlussstücke verwendet, die dem in der Anlage vorgesehenen Maximaldruck standhalten.

Der Installateur hat alle Vorschriften zu befolgen, die von den geltenden Sicherheitsregelungen zu hydraulischen Anlagen vorgesehen sind.

Das Aggregat OMFB gewährleistet den Verschluss bei Druck und bei Nichtvorhandensein von Steuerungen, die dem Druckausgang vorgeschaltet sind. Somit hat der Installateur bei der Ausrüstung von Kipplatern durch geeignete Eingriffe die Sicherheit des Systems zu gewährleisten, um ein unbeabsichtigtes Senken der Pritsche aufgrund eines Rohrbruchs oder der Beschädigung der Anschlusselemente zu verhindern.

4.4 ANLAUFEN

Nach der Installation müssen vor der endgültigen Inbetriebnahme einige Prüfungen und Arbeiten ausgeführt werden.

1) Prüfung der korrekten Drehrichtung der Pumpe: Nachdem der Elektromotor angeschlossen wurde, muss die korrekte Drehrichtung der Pumpe kontrolliert werden (durch kurze Impulse, max. 1-2 Sek.).

2) Entfernung der Luft aus dem Hydraulikkreis: Aus dem gesamten hydraulischen System, an das das Aggregat angeschlossen ist, muss die Luft entfernt werden.

Dazu müssen die folgenden Arbeitsschritte in der angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden:

- Die Druckleitung vom Zylinder trennen und in einem sauberen Behälter ablegen;
- Den Motor des Aggregats mit ON/OFF-Zyklen von 1 Sekunde anlassen und ausschalten; damit fortfahren, bis ein kontinuierlicher Ölfluss aus der Druckleitung austritt;
- Die Druckleitung wieder am Zylinder anschließen und den Tank auffüllen;
- Den Arbeitsgang mit jedem evtl. am Aggregat angeschlossenen Nutzer wiederholen; dafür mehrmals den Zylinder vollständig heben, um die gesamte Luft aus dem Kreis zu entfernen und erneut prüfen; ggf. den Ölstand auffüllen.

5 EINSCHRÄNKUNGEN

5.1 BETRIEBSEINSCHRÄNKUNGEN

Achtung: Der in der Tabelle angegebene max. Betriebsdruck steht für Druck, den das Motor-Pumpen-System erreichen kann, ohne dass ein Schaden an den beiden Elementen entsteht. Dieser Druck steht nicht im Verhältnis zum Eichdruck des Druckbegrenzungsventils, der dem max. Betriebsdruck entsprechen muss bzw. etwas höher sein muss (10-15 bar).

Höchsttemperatur 80°C

Anwendbare Spannung des Magnetventils -10÷5% des Nennwerts..

Hydraulikflüssigkeit	Mineralische oder synthetische Hydraulikflüssigkeit mit Dichtungen aus : NBR, FKM, FPM, Nylon				
Kinematische Viskosität optimalen Betriebspunkt	Viskosität empfohlen Durchschnitt T (°C)	< -10	-10÷10	10÷35	> 35
	VG (cSt = mm²/s)	22	32	46	68
Kinematische Viskosität optimalen Betriebspunkt			VG= 10 cSt ÷ 100 cSt		
Kinematische Viskosität maximal zulässige Start			VG= 750 cSt		
Empfohlen Viskositätsindex			VI > 100		
Filterfeinheit			> 200 bar: 10 µm < 200 bar: 25 µm		
Saugdruck			-0,3 ÷ 2 bar		

5.2 UMGEBUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

Stahltank Temperatur -15÷50°C (min÷max).

Kunststofftank Temperatur -15÷50°C (min÷max).

Der Kunststofftank kann seine ästhetischen Eigenschaften verlieren, wenn er längere Zeit Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist. Dies beeinträchtigt nicht den Betrieb des hydraulischen Aggregats.

6. WARTUNG

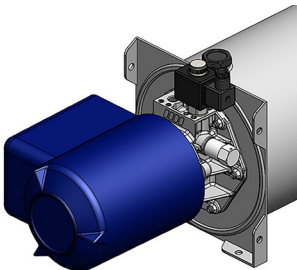
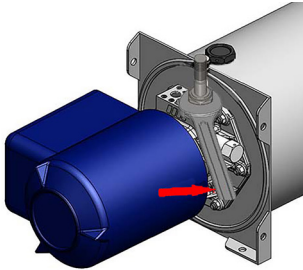
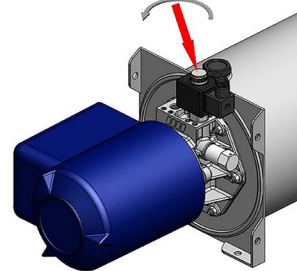
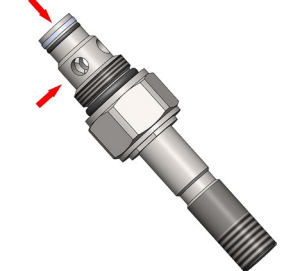
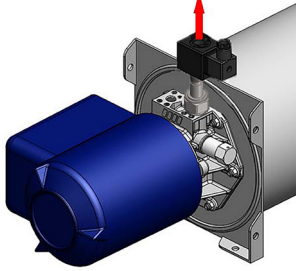
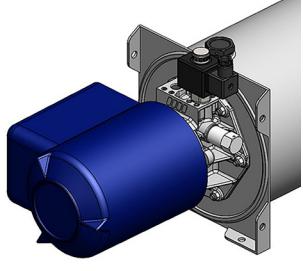
Regelmäßig prüfen:

- 1) Den Pegelstand und die Verschmutzung des Hydrauliköls: Ggf. auffüllen und das Öl regelmäßig wechseln. OMFB empfiehlt den Ölwechsel nach den ersten 500 Betriebsstunden und daraufhin alle 2000 Stunden.
- 2) Der Filter: Dieser kann mit der Zeit verstopfen. Er muss somit regelmäßig geprüft und evtl. gereinigt oder ersetzt werden.
- 3) Den korrekten Anzug aller Gewindeelemente.
- 4) Die Punkte für den elektrischen Anschluss und die Isolierung der Stromkabel.
- 5) Die Bürsten des Elektromotors: Diese nutzen mit der Zeit ab und müssen somit regelmäßig von fachkundigem Personal geprüft und ggf. ersetzt werden.

7. ENTSORGUNG

Bei der Zerlegung ist es notwendig, die Kunststoffteile vom Elektrozubehör zu trennen, wobei diese der getrennten Sammlung entsprechend der geltenden Vorschriften zugeführt werden müssen. Bezüglich der Metallmasse des hydraulischen Miniaggregats genügt es, die Stahlteile von den anderen Metallen bzw. Legierungen zu trennen, um sie auf korrekte Weise für die Einschmelzung zu versenden. Bei der Zerlegung treten keine besonderen Risiken auf, sofern diese von ausreichend geschultem Personal mit den geeigneten Werkzeugen ausgeführt wird.

Reinigungsanleitung für magnetventil EPK " typ RE"

	1 - Trennen Sie das Kleinaggregat vom elektrischen und hydraulischen System.		4 - Magnetventil abschrauben.
	2 - Die Sicherungsmutter des Magnetventils von der Magnetventilspule abschrauben.		5 - säubern Sie mit Druckluft in den perforierten Bereich und prüfen Sie, ob der Dichtungsbereich sauber ist.
	3 - Ziehen Sie die Spule von der Magnetventilnadel ab.		6 - Schrauben Sie das Ventil wieder auf, schließen Sie es mit einem Drehmoment von 40 Nm mit einem Drehmomentschlüssel und bauen Sie die Spule wieder zusammen.

Produktkennzeichnungen und Zertifizierungen

Die hydraulischen Miniaggregate mit Gleichstrommotor 12V oder 24V stimmen mit den wesentlichen Anforderungen und den einschlägigen Bestimmungen überein, die von der Europäischen Richtlinie 2009/19/EG und der Verordnung ECE/ONU Nr.10 Abänderung 2, zur "Unterdrückung von durch Fremdzündungsmotoren von Kraftfahrzeugen ausgelösten Funkstörungen (Elektromagnetische Verträglichkeit)".

Hinsichtlich der Elektromagnetischen Verträglichkeit handelt es sich bei der **2009/19/EG** um die Bezugsrichtlinie für elektrische/elektronische Geräte, die an Straßenfahrzeugen installiert werden, insofern als sie die spezifische Richtlinie

gemäß Artikel 2, Absatz 2, der 89/336/EG ist.

Die Vorschriften der 2009/19/EG müssen bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit von allen Fahrzeugen erfüllt werden, die in der Richtlinie **70/156/EG** zur **Betriebserlaubnis von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern** festgelegt und zuletzt durch die 92/53/EG geändert wurden; **dies gilt auch für deren Bauteile bzw. technische Einrichtungen**, die somit von der Beachtung der Vorschriften der 89/336/EG befreit sind.

Die von der Richtlinie 2009/19/EG und von der Verordnung ECE/ONU Nr. 10 Abän. 2 vorgeschriebenen Konformitätsprüfungen wurden im Labor **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)) vorgenommen.

Die Zulassung der hydraulischen Miniaggregate laut Richtlinie 2009/19/EG **wurde von der benannten Stelle NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) bescheinigt und eine Zulassungsnummer für die Produktkennzeichnung ausgegeben:

e24*72/245*2009/19*1841

e24	031841
------------	---------------

Die Zulassung wird durch die Kennzeichnung des Produkts bestätigt:

Die Zulassung der hydraulischen Miniaggregate mit 12V oder 24V Gleichstrommotor laut Verordnung. ECE/ONU Nr. 10 Abän. 2 **wurde von der benannten Stelle NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) bescheinigt und eine Zulassungsnummer für die Produktkennzeichnung ausgegeben:

E24 10R-030571

Die Zulassung wird durch die Kennzeichnung des Produkts bestätigt:

E₂₄	10R	03 0571
-----------------------	------------	----------------

EINBAUERKLÄRUNG

Originalerklärung - Gemäß Anlage II.B der Richtlinie 2006/42/EG und anderer anwendbarer Richtlinien erklärt

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

als Hersteller, dass:

- Die zur Erstellung der diesbezüglichen technischen Unterlagen berechtigte Person Ing. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italy ist
- Die unvollständige Maschine:

Power Pack OMFB

Baujahr: 2025

auf welche sich die Erklärung bezieht, mit den folgenden Sicherheitsanforderungen laut Anlage I der Richtlinie der **Europäischen Gemeinschaft 2006/42/EG zur Maschinensicherheit übereinstimmt:**

1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling

1.3.2. Risk of break-up during operation

1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles

1.5.1. Electricity supply

1.5.4. Errors of fitting

1.5.9. Vibrations

1.6.3. Isolation of energy sources

Mit diesem Schreiben verpflichtet sich die OMFB spa auf begründeten Antrag der ersuchenden nationalen Behörden zur Übertragung aller Informationen, die sich auf die betreffende unvollständige Maschine beziehen.

Die betreffende unvollständige Maschine darf erst in Betrieb genommen werden, nachdem die Maschine als Ganzes, in welche diese eingebaut werden muss, als mit den Verordnungen der Richtlinie 2006/42/EG zur Maschinensicherheit als übereinstimmend erklärt wurde

Außerdem wird die Übereinstimmung der unvollständigen Maschine mit den folgenden Richtlinien erklärt:

- **Richtlinie der Europäischen Gemeinschaft 2009/19/EG Elektromagnetische Verträglichkeit.**

Provaglio d'Iseo, **02 januar 2025**
.....
(datum)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi



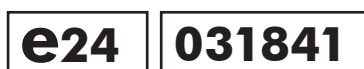
Produktkennzeichnungen und Zertifizierungen

Die hydraulischen Miniaggregate mit Gleichstrommotor 12V oder 24V stimmen mit den wesentlichen Anforderungen und den einschlägigen Bestimmungen überein, die von der Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 und der Verordnung ECE/ONU Nr.10 Abänderung 2, zur "Unterdrückung von durch Fremdzündungsmotoren von Kraftfahrzeugen ausgelösten Funkstörungen (Elektromagnetische Verträglichkeit)".

Die von der Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 und von der Verordnung ECE/ONU Nr. 10 Abän. 2 vorgeschriebenen Konformitätsprüfungen wurden im Labor **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)) vorgenommen.

Die Zulassung der hydraulischen Miniaggregate laut Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 wurde von der benannten Stelle **NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) bescheinigt und eine Zulassungsnummer für die Produktkennzeichnung ausgegeben:

e24*72/245*2009/19*1841



Die Zulassung wird durch die Kennzeichnung des Produkts bestätigt:
Die Zulassung der hydraulischen Miniaggregate mit 12V oder 24V Gleichstrommotor laut Verordnung. ECE/ONU Nr. 10 Abän. 2 wurde von der benannten Stelle **NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) bescheinigt und eine Zulassungsnummer für die Produktkennzeichnung ausgegeben:

E24 10R-030571

Die Zulassung wird durch die Kennzeichnung des Produkts bestätigt:



EINBAUERKLÄRUNG

Originalerklärung - Gemäß Anlage II.B der Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 und anderer anwendbarer Richtlinien erklärt

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

als Hersteller, dass:

- Die zur Erstellung der diesbezüglichen technischen Unterlagen berechtigte Person Ing. Amedeo Bianchi via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italy ist
- Die unvollständige Maschine:

Power Pack OMFB

Baujahr: 2025

auf welche sich die Erklärung bezieht, mit den folgenden Sicherheitsanforderungen laut Anlage I der Richtlinie der **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 zur Maschinensicherheit übereinstimmt:**

- 1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling
- 1.3.2. Risk of break-up during operation
- 1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles
- 1.5.1. Electricity supply
- 1.5.4. Errors of fitting
- 1.5.9. Vibrations
- 1.6.3. Isolation of energy sources

Mit diesem Schreiben verpflichtet sich die OMFB spa auf begründeten Antrag der ersuchenden nationalen Behörden zur Übertragung aller Informationen, die sich auf die betreffende unvollständige Maschine beziehen.

Die betreffende unvollständige Maschine darf erst in Betrieb genommen werden, nachdem die Maschine als Ganzes, in welche diese eingebaut werden muss, als mit den Verordnungen der Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 zur Maschinensicherheit als übereinstimmend erklärt wurde

Außerdem wird die Übereinstimmung der unvollständigen Maschine mit den folgenden Richtlinien erklärt:

- **UK Electromagnetic Compatibility Regulations 2016.**

Provaglio d'Iseo, **02 januar 2025**
(datum)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

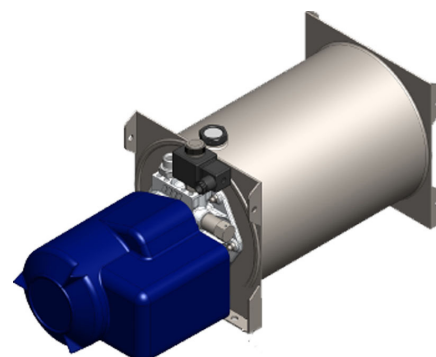
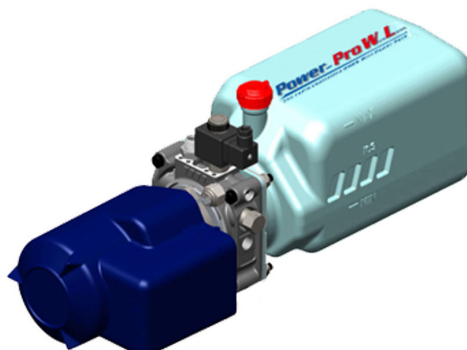
Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi





INDEX

1. Description du produit	pag. 61
2. Utilisation prévue	pag. 61
3. Données techniques et pièces de rechange	pag. 61
4. 4. Installation	pag. 62
4.1. Fixation et conservation	pag. 62
4.2. Branchements électriques	pag. 62
4.3. Branchements hydrauliques	pag. 68
4.4. Mise en marche	pag. 68
5. Limites	pag. 68
5.1. Limites de fonctionnement	pag. 68
5.2. Limites environnementales	pag. 68
6. Maintenance	pag. 69
7. Elimination	pag. 69
Marquage de produit et certifications	pag. 70
Declaration d'incorporation	pag. 71

COSTRUTTORE:

O.M.F.B. S.p.A. Hydraulic Components
Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy
Tel.: +39.030.9830611 - Fax: +39.030.9839207-208
Internet:www.omfb.it e-mail:info@omfb.it

Ces instructions concernent les pièces des familles indiquées ci-dessous

EPK TIPO PW 800W-12V	147340	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-12V	147805
EPK TIPO PW 800W-24V	147345	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-12V	147806
EPK TIPO PW 1600W-12V	147350	ELETTROP. POWER-PRO RE 800W-24V	147810
EPK TIPO PW 2200W-24V	147355	MINICENTR. POWER-PRO RE 800W-24V	147811
EPK PW 1800W-12V / 2200W-24V VENTILATA	147358	ELETTROP. POWER-PRO RE 1600W-12V	147815
EPK TIPO RE 800W-12V	147405	MINICENTR. POWER-PRO RE 1600W-12V	147816
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147406	ELETTROP. POWER-PRO RE 2200W-24V	147820
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-12V	147407	MINICENTR. POWER-PRO RE 2200W-24V	147821
EPK TIPO RE 800W-24V	147410	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-12V	147835
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147411	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-12V	147836
MINICENTRALINA TIPO RE 800W-24V	147412	ELETTROP. POWER-PRO STD 800W-24V	147840
ELETTROPOMPA E.P.K. TIPO RE 1600W-12V	147413	MINICENTR. POWER-PRO STD 800W-24V	147841
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147414	ELETTROP. POWER-PRO STD 1600W-12V	147845
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147415	MINICENTR. POWER-PRO STD 1600W-12V	147846
MINICENTRALINA TIPO RE 1600W-12V	147416	ELETTROP. POWER-PRO STD 2200W-24V	147850
EPK TIPO RE 2200W-24V	147420	MINICENTR. POWER-PRO STD 2200W-24V	147851
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147421	ELETTROPOMPA SPECIALE	147900
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147422	MINICENTR. TIPO PK-RE SPECIALE	147905
MINICENTRALINA TIPO RE 2200W-24V	147423	MINICENTR. POWER-PRO CON RCC.OA	147907
EPK TIPO STD 800W-12V	147425	MINICENTR. POWER-PRO SPECIALE	147908
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147426	ELETTROPOMPA POWER-PRO SPECIALE	147909
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-12V	147427	MINIC.P-K RE "WL" SPECIALE VEICOLO	147911
EPK TIPO STD 800W-24V	147430	MINIC.POWER-PRO"WL"SPECIALE VEIC.	147912
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147431	ELETTROPOMPA SPECIALE	147934
MINICENTRALINA TIPO STD 800W-24V	147432	MINICENTR. TIPO PK-STD SPECIALE	147936
EPK TIPO STD. 1600W-12V	147434	ELETTROPOMPA	147939
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147435	KIT MINICENTRALINA + ACCESSORI	147940
MINICENTRALINA TIPO STD 1600W-12V	147436	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-12V	147943
MINICENTRALINE TIPO STD 1600W-12V	147437	POWER-PRO RE"WL" 800W-12V	147944
EPK TIPO STD. 2200W-24V	147441	POWER-PRO RE"CABLED" 800W-24V	147945
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147442	POWER-PRO RE"WL" 800W-24V	147946
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147443	POWER-PRO RE"CABLED" 1600W-12V	147947
MINICENTRALINA TIPO STD. 2200W-24V	147444	POWER-PRO RE"WL" 1600W-12V	147948
ELETTROPOMPA 24V/4500W VENTILATA	147456	POWER-PRO RE"CABLED" 2200W-24V	147949
ELETTROPOMPA 24V/3000W VENTILATA	147461	POWER-PRO RE"WL" 2200W-24V	147950
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.3000-24-2P	147470	P-K RE"CABLED" 1600W-12V	147957
ELETTROPOMPA CCV.VENTIL.2500-24-2P	147472	P-K RE"WL" 1600W-12V	147958
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 12V 2KW	147482	P-K RE"CABLED" 2200W-24V	147959
EPK MOT. VENT.LEGG.D.112 24V 2KW	147483	P-K RE"WL" 2200W-24V	147960
CENTRALINA SERIE"COMPACT"	147601...699	P-K RE"CABLED" 800W-12V	147961
CENTRALINE SERIE KUBE	147701...800	P-K RE"WL" 800W-12V	147962

1. DESCRIPTION DU PRODUIT

Les Mini-centrales O.M.F.B. ont été conçues pour offrir aux aménageurs des véhicules industriels un produit pré-assemblé qui répond aux exigences toujours plus pressantes de praticité et de montage, sans renoncer à la qualité, à la fiabilité et à la compacité.

Le cœur des Mini-centrales est représenté par un groupe moteur/pompe performant, autour duquel un vêtement sur mesure a été confectionné à l'aide de pièces et de matériaux de premier choix.

Le câblage intégré permet de gérer les commandes directement sur la centrale, à l'aide du boîtier de commande mobile ou d'une radiocommande.

Une des particularités des Mini-centrales consiste en une grande flexibilité d'emploi qui va des applications pour l'actionnement des portes, typiques des fourgons de magasins, aux manutentions des nervures ou des rampes pour les porte-engins et de tout autre emploi qui implique l'actionnement des cylindres hydrauliques aussi bien simple qu'à double effet.

La vaste gamme des versions disponibles permet à l'utilisateur de toujours identifier le modèle le plus conforme à l'emploi désiré.

2. UTILISATION PREVUE

La mini-centrale OMFB est destinée à l'automatisation des intérieurs sur les véhicules industriels.

Notamment, en ce qui concerne les versions WL et CABLED, les fonctions que revêtent la mini-centrale et le système de commande (montée, descente, signalisation du caisson soulevé) ont été expressément étudiées pour l'aménagement des véhicules équipés de caisson basculant.

Ces centrales peuvent être utilisées pour toute autre automatisation des intérieurs sur le véhicule industriel, exception faite d'une évaluation spécifique, de la part de l'aménageur /installateur, de l'aptitude de la centrale et de son système de commande à l'utilisation dans cette automatisation, et après avoir accompli l'analyse nécessaire des risques.

La centrale OMFB ne remplit pas la fonction de sécurité.

CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

Parmi les innombrables utilisations inappropriées de la centrale nous signalons ci-après une liste qui ne doit pas être considérée comme EXHAUSTIVE et qui concerne des utilisations inappropriées de la centrale:

La centrale ne doit pas être utilisée:

- dans des utilisations différentes de celles indiquées au paragraphe "UTILISATION PREVUE";
- Sans avoir raccordé le tuyau de refoulement et avoir exécuté le remplissage du réservoir avec l'huile prévue;
- Avec un montage autre que celui qui a été prévu;
- En faisant tourner le moteur électrique dans le sens contraire;
- Dans des milieux à risque d'incendie ou d'explosion;
- Dans des installations et des véhicules aériens et spatiaux;
- Dans des systèmes de conduite des véhicules de transport des personnes, animaux et choses;
- Dans des systèmes de freinage, arrêt et halte;
- Dans des installations et équipements militaires, médicaux et hospitaliers.
- Comme pièce de sécurité

3. DONNEES TECHNIQUES ET PIECES DE RECHANGE

Faire référence à la page du catalogue OMFB pour les données techniques et les pièces de rechange des différentes configurations des centrales.

IMPORTANT



"L'installateur répond du fait que l'alimentation de la mini-centrale oléodynamique est protégée par un fusible spécial et un interrupteur coupe-circuit."

"L'utilisateur répond du fait que l'interrupteur coupe-circuit est désenclenché quand le véhicule voyage sur la route, pour que la centrale oléodynamique ne soit pas alimentée."

4. INSTALLATION

4.1 FIXATION ET CONSERVATION

Repérer sur le véhicule la position adéquate pour la fixation de la mini-centrale en tenant compte des encombrements existants et en faisant référence aux uniques configurations éventuelles de fixation indiquées sur les pages du catalogue des centrales spécifiques.

Le montage non horizontal doit expressément demandé au moment de la commande car il comporte des modifications du produit par rapport au modèle standard.

Les fixations sur des positions autres que celles indiquées sur chaque page du catalogue comportent la perte immédiate de la garantie, et peuvent provoquer des problèmes de fonctionnement à la centrale, des dégâts irréparables à la centrale, aux choses ou aux personnes.

Pour la fixation suivre les indications des gabarits de perçage mentionnées sur chaque page du catalogue des centrales.

Pour la fixation utiliser:

- pour le réservoir en acier, des vis de classe 10.9, M8 avec un couple de serrage 25Nm
- pour le réservoir en plastique, des vis de classe 10.9, M10 avec un couple de serrage 50Nm

Dans le cas d'une longue inactivité, emmagasiner la Mini-centrale en tenant compte des caractéristiques du lieu et des délais de stockage, évaluer notamment les amplitudes de température, l'humidité et la pollution.

Emmagasiner la Mini-centrale dans un lieu clos

- Protéger la Mini-centrale des chocs et des sollicitations
- Eviter que la Mini-centrale entre en contact avec des substances corrosives

4.2 BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Le branchement électrique de la mini-centrale doit être exécuté par le personnel compétent selon les indications et les schémas électriques de l'installation contenue dans la présente notice:

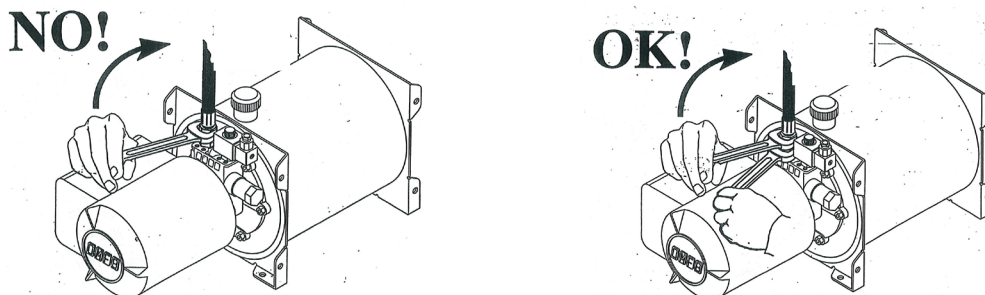
- Attention: l'inversion même momentanée de la polarité des câbles d'alimentation pourrait provoquer des dommages irréparables à la centrale et/ou système de commande: effectuer avec beaucoup d'attention le branchement des câbles d'alimentation dans la batterie et sur le moteur de la centrale.
- Le positif et le négatif d'alimentation doivent être prélevés directement dans la batterie à l'aide de câbles d'une dimension adéquate d'une section d'au moins 35mm² et qui sont protégés par une gaine externe.
- Le négatif ne doit pas être prélevé dans le châssis car ceci pourrait provoquer des dysfonctionnements de la centrale ou des dommages à cette dernière, ou au véhicule outre que le risque d'incendie.
- L'installateur doit prévoir la protection du câble positif de la batterie par un fusible d'une valeur adéquate (qui dépend du point d'exercice de la centrale et de la configuration moteur/pompe de cette dernière) qui doit être installé directement à proximité de la batterie.
- L'installateur doit prévoir la possibilité de débrancher l'alimentation de la centrale grâce à un interrupteur coupe-circuit à monter sur une zone facilement accessible.
- L'installateur est tenu à informer l'utilisateur de désenclencher l'interrupteur coupe-circuit quand le véhicule est en marche sur la route.

La centrale OMFB, quand elle est fournie de série avec un pressostat et un avertisseur acoustique 95 dB, signale la présence de pression dans le circuit hydraulique: dans le cas d'aménagement d'un caisson basculant, il s'agit d'un signal indirect de l'état du caisson soulevé. L'installateur est tenu à vérifier le bon fonctionnement de ce signalement (activée quand le caisson est soulevé et désactivée quand le caisson est au repos) avant la mise en service de tout le système.

TYPE	COMMANDE MONTEE	COMMANDE DESCENTE
STD	-----	-----
RE	Électrique en cabine	Électrique en cabine

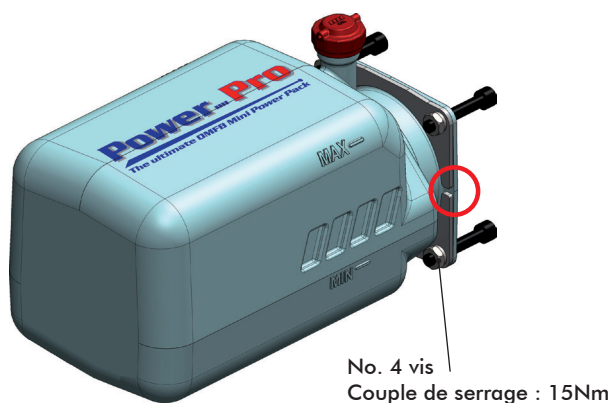
ATTENTION : Protection de l'installation électrique

Faisant suite aux normes en vigueur en matière de Sécurité des Machines sur les applications « automotive », OMFB Hydraulic Components SPA décline toute responsabilité au sujet de Court-Circuits résultants de la négligence sur l'utilisation de protections sur l'installation. En particulier il est obligatoire l'utilisation du fusible de protection et coupe-batterie.

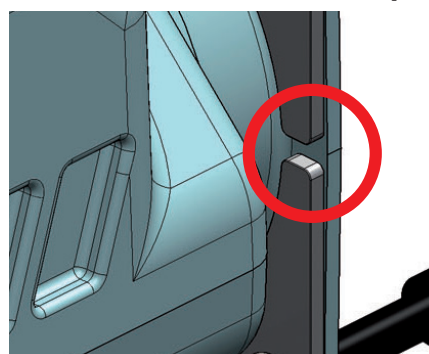


SEULEMENT POUR MINICENTRALE POWER-PRO

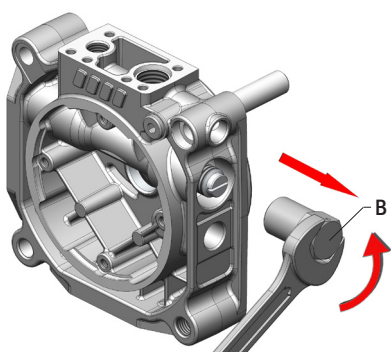
ATTENTION : en cas d'orientation du réservoir en position différente de l'originale, les flasques à C doivent être toujours orientées comme dans l'image



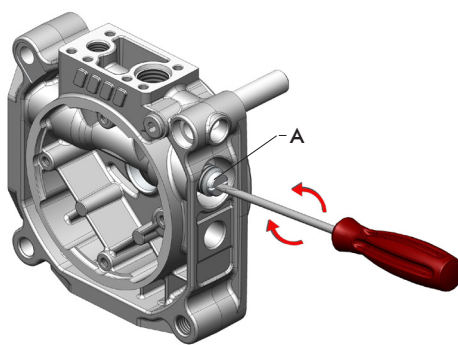
POSITION CORRECTE FLASQUE



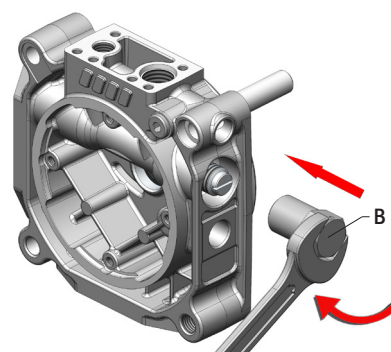
POUR TOUTES LES MINICENTRALES - Tarage de la valve de sécurité



1) Dévissez le component B.



2) En vissant le component A la pression augmente.
En dévissant la pression diminue.
Vérifiez la pression avec un manomètre.



3) Visser le component B.

Unité hydraulique STD

Diagram d'utilisation

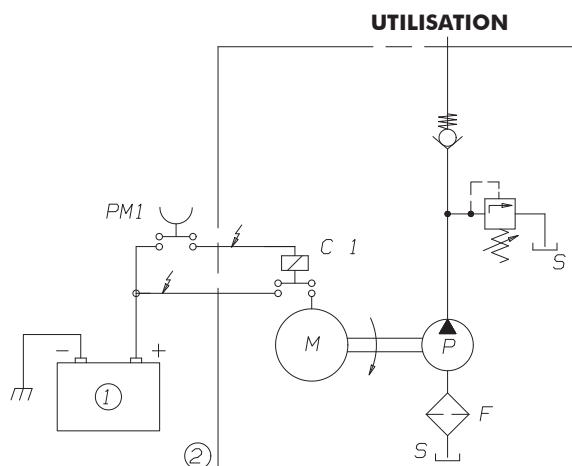
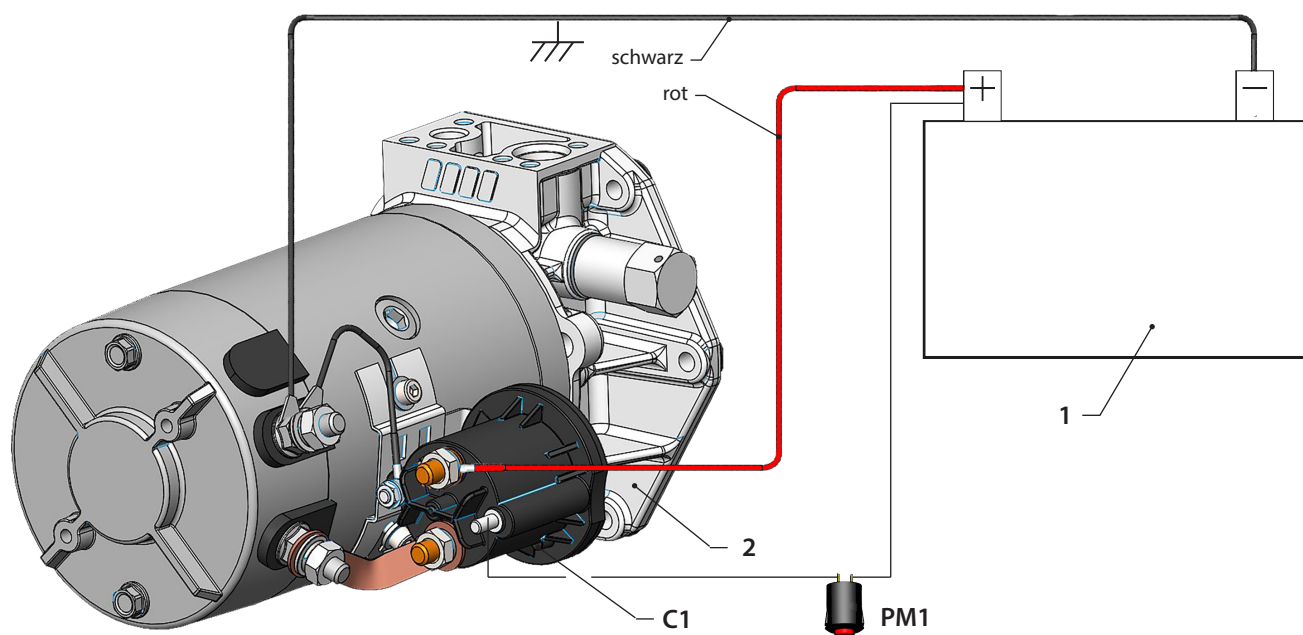


Schéma de connexion Moteur - Relais



Description des symboles	
C1	Relais
PM1	Bouton
1	Batterie
2	Unité hydraulique

■ rouge } La section doit être > de 35mm² (L= <10mt)
■ noir }
 Attention : toutes les masses vont se connecter au ⊖ de la batterie

Instructions d'assemblage, d'utilisation et de maintenance pour la mini-centrale OMFB

Mini-centrales RE (Benne électrique)

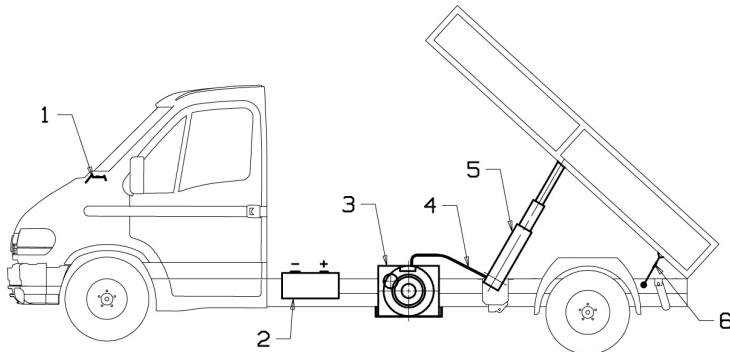


Diagram d'utilisation

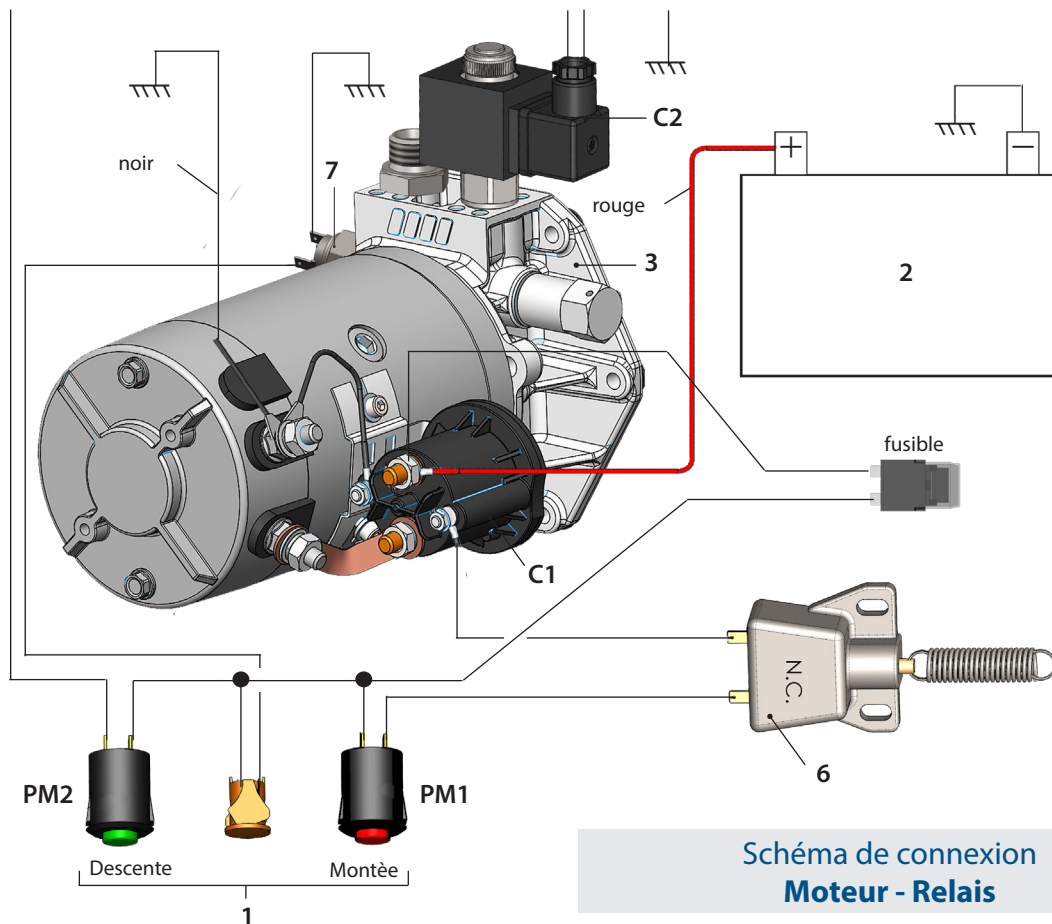
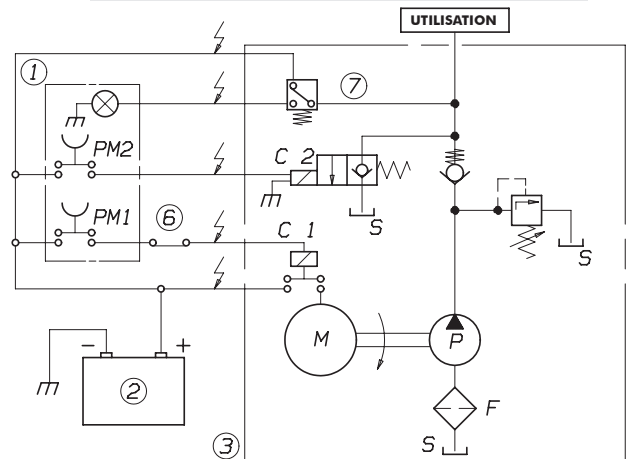


Schéma de connexion Moteur - Relais

Description des symboles	
C1	Relais
C2	Solénoïde de l'électrovalve de la commande descente
PM1	Bouton commande montée
PM2	Bouton commande descente
1	Boîtier de commande
2	Batterie
3	Mini centrale complète
4	Tuyauterie pour pression au cylindre
5	Cylindre
6	Micro interrupteur de fin course
7	Idrostop (Pressostat)

■ rouge } La section doit être > de 35mm² (L= <10mt)
■ noir

Attention : toutes les masses vont se connecter au ⊖ de la batterie

• 4.3 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

L'installateur est tenu à effectuer tous les branchements hydrauliques en utilisant les tuyaux et les raccords dimensionnés pour résister à la pression maximale prévue dans l'installation.

L'installateur est tenu à respecter toutes les prescriptions prévues dans la réglementation en vigueur en matière de sécurité des installations hydrauliques.

La centrale OMFB garantit une étanchéité hydraulique sous pression et en l'absence des commandes en amont de la bouche de refoulement. Par conséquent, dans le cas d'aménagements des caissons basculants, l'installateur est tenu à garantir, à l'aide des mesures appropriées, la sécurité du système relativement à la descente accidentelle du caisson en raison de la rupture du tuyau ou des éléments de branchement.

• 4.4 MISE EN MARCHÉ

Pour compléter l'installation, effectuer quelques vérifications et opérations avant de la mise en service définitive.

1) Vérification du juste sens de rotation de la pompe: après avoir branché le moteur électrique, vérifier le juste sens de rotation de la pompe (avec de brèves impulsions de 1-2-sec max).

2) Elimination de l'air du circuit hydraulique: tout l'air du système hydraulique dans lequel la centrale est insérée doit être éliminé.

Pour ce faire, exécuter les opérations suivantes dans l'ordre indiqué:

- Débrancher la ligne de pression du cylindre et la placer à l'intérieur d'un récipient propre;
- Mettre en marche le moteur de la centrale à l'aide des cycles ON/OFF d'1 seconde, continuer jusqu'à ce qu'un flux continu d'huile sorte de la ligne de pression;
- Raccorder la ligne de pression au cylindre et remettre le réservoir à niveau;
- Répéter l'opération avec toute autre éventuelle utilisation branchée à la centrale en effectuant diverses courses complètes des cylindres pour purger entièrement l'air du circuit ; vérifier de nouveau et, si besoin est, mettre à niveau l'huile.

5 LIMITES

• 5.1 LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Attention la pression max de service indiquée sur la grille est celle où le système moteur -pompe peut arriver sans provoquer de dommages aux deux éléments. Cette pression n'est pas corrélée à la pression de calibrage du limiteur de pression qui doit être égale ou légèrement supérieure (10-15 bar) à la pression max de travail.

Température max 80°C

Tension applicable à l'électrovanne -10÷5% de la valeur nominale.

Fluide hydraulique	Minéral ou synthétique compatible avec les joints suivants : NBR, FKM, FPM, Nylon				
Viscosité cinématique conseillée	T moyenne ambiance (°C)	< -10	-10÷10	10÷35	> 35
	VG (cSt = mm²/s)	22	32	46	68
Viscosité cinématique optimale d'utilisation			VG= 10 cSt ÷ 100 cSt		
Viscosité cinématique maximal au démarrage			VG= 750 cSt		
Données de viscosité conseillé			VI > 100		
Niveau de filtration			> 200 bar: 10 µm < 200 bar: 25 µm		
Pression d'aspiration			-0,3 ÷ 2 bar		

• 5.2 LIMITES ENVIRONNEMENTALES

Réservoir en acier Température -15÷50°C (min÷max).

Réservoir en plastique Température -15÷50°C (min÷max)

Le réservoir en plastique peut perdre ses caractéristiques esthétiques dans le cas d'exposition prolongée aux rayons solaires. Ceci ne compromet pas le fonctionnement de la centrale.

6. MAINTENANCE

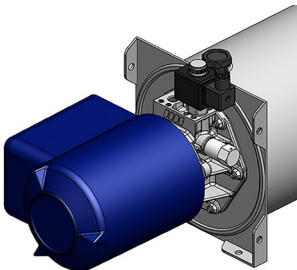
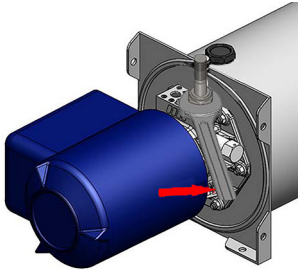
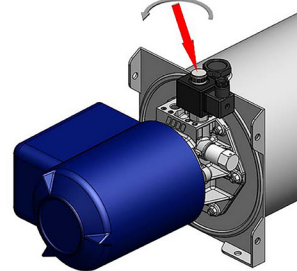
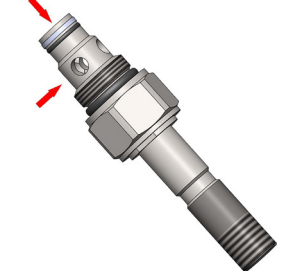
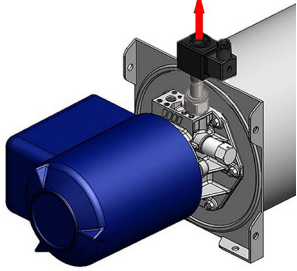
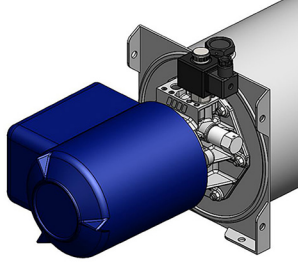
Vérifier périodiquement:

- 1) Le niveau de pollution de l'huile hydraulique: effectuer les éventuelles mises à niveau nécessaires et remplacer l'huile périodiquement. Omfb conseille de la remplacer après les 500 premières heures de travail et successivement toutes les 2000 heures.
- 2) Le filtre: au cours du temps le filtre peut se boucher. Par conséquent, il doit être régulièrement contrôlé et éventuellement nettoyé ou remplacé.
- 3) Le serrage exact de tous les organes filetés.
- 4) Les points de branchement électrique et l'isolation des câbles électriques.
- 5) Les brosses du moteur électrique: au cours du temps elles se détériorent et, par conséquent, doivent être vérifiées régulièrement par des personnes compétentes, et remplacées au besoin.

7. ELIMINATION

Au moment de la Démolition, séparer les parties en matière plastique des parties électriques qui doivent être envoyées à la collecte différenciée conformément à la Règlementation en vigueur. En ce qui concerne la masse métallique de la Mini-centrale, il suffit de procéder à la division entre les pièces en acier et celles dans d'autres métaux ou alliages, pour l'envoi au recyclage par fusion. L'opération de démolition ne présente pas de risques particuliers, à condition qu'elle soit exécutée par des personnes suffisamment formées et équipées des moyens adéquats.

Instructions pour le nettoyage de l'électrovalve EPK "type RE"

	1 - Déconnecter la minicentrale de l'installation électrique et hydraulique.		4 - Dévisser l'électrovalve.
	2 - Dévisser l'écrou de blocage du solénoïde de la bobine de l'électrovalve.		5 - Souffler dans la zone perforée. Vérifier le nettoyage de la zone de tenue.
	3 - Extraire la bobine du goujon de l'électrovalve.		6 - Remonter la valve en fermant avec clé dynamométrique de couple 40 Nm.

Marquage du produit et certifications

Les mini-centrales oléodynamiques avec le moteur en courant continu à 12V ou 24V sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes visées par la Directive Européenne 2009/19/CE et par le Règlement ECE/ONU n°10 Amendement 2, concernant la "Suppression des perturbations radioélectriques (Compatibilité Electromagnétique) provoquées par les moteurs à allumage commandé par les véhicules à moteur".

En matière de Compatibilité Electromagnétique, la **2009/19/CE** est la directive de référence pour les appareils électriques/électroniques installés sur les véhicules routiers en tant que directive spécifique aux fins de l'article 2, paragraphe 2, de la 89/336/CE.

Les prescriptions de la 2009/19/CE doivent être satisfaites, en matière de Compatibilité Electromagnétique, par tous les véhicules visés à la Directive **70/156/CE** concernant **l'homologation des véhicules à moteur et de leurs remorques**, modifiée en dernier par la 92/53/CE, ainsi que leurs **parties ou entités techniques** qui sont, par conséquent, exonérées du respect des dispositions de la 89/336/CE.

Les essais de conformité prescrits par la Directive 2009/19/CE et par le Règ. ECE/ONU n° 10 Em. 2 ont eu lieu auprès du laboratoire **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)).

L'homologation des mini-centrales oléodynamiques avec les critères de la Dir. 2009/19/CE **est certifiée par l'Organisme Notifié NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) qui a délivré le numéro d'homologation pour le marquage du produit:

e24*72/245*2009/19*1841

L'homologation figure avec le marquage du produit :

e24 **031841**

L'homologation des mini-centrales oléodynamiques avec moteur en courant continu à 12V ou 24V avec les critères du Règ. ECE/ONU n°10 Em.2 **est certifiée par l'Organisme Notifié NSAI** (National Standards Authority of Ireland - Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) qui a délivré le numéro d'homologation pour le marquage du produit:

E24 10R-030571

L'homologation figure avec le marquage du produit :

E₂₄ **10R** **03 0571**

DECLARATION D'INCORPORATION

Déclaration Originale – Aux termes de l'Annexe II.B de la Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 et d'autres Directives applicables

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

En qualité de fabricant, je déclare que:

- La personne autorisée à constituer la documentation technique pertinente est Mr Amedeo Bianchi, ingénieur, via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italy
- la quasi-machine:

Power Pack OMFB
ANNEE de fabrication : 2025

à laquelle cette déclaration fait référence, est conforme aux critères essentiels de Sécurité visés à l'Annexe I de la **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 sur la sécurité des Machines:**

1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling

1.3.2. Risk of break-up during operation

1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles

1.5.1. Electricity supply

1.5.4. Errors of fitting

1.5.9. Vibrations

1.6.3. Isolation of energy sources

Par la présente OMFB spa s'engage à transmettre, en réponse à une demande motivée de façon adéquate des autorités nationales, toutes les informations pertinentes sur la quasi-machine en question.

La quasi-machine en question ne doit pas être mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme à toutes les dispositions de la Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

On déclare en outre que la quasi-machine est également conforme aux Directives suivantes:

- **Directive de l'Union Européenne 2009/19/CE sur la Compatibilité Electromagnétique.**

Provaglio d'Iseo, **02 janvier 2025**
(date)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi



Marquage du produit et certifications

Les mini-centrales oléodynamiques avec le moteur en courant continu à 12V ou 24V sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes visées par la **Electromagnetic Compatibility Regulations 2016** et par le **Règlement ECE/ONU n°10 Amendement 2**, concernant la "Suppression des perturbations radioélectriques (Compatibilité Electromagnétique) provoquées par les moteurs à allumage commandé par les véhicules à moteur".

Les essais de conformité prescrits par la Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 et par le Règ. ECE/ONU n° 10 Em. 2 ont eu lieu auprès du laboratoire **PRIMA RICERCA & SVILUPPO** (via Campagna, 92 - 22020 Gaggino Faloppio (CO)).

L'homologation des mini-centrales oléodynamiques avec les critères de la Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 **est certifiée par l'Organisme Notifié NSAI** (National Standards Authority of Ireland-Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) qui a délivré le numéro d'homologation pour le marquage du produit:

e24*72/245*2009/19*1841

L'homologation figure avec le marquage du produit :

e24 **031841**

L'homologation des mini-centrales oléodynamiques avec moteur en courant continu à 12V ou 24V avec les critères du Règ. ECE/ONU n°10 Em.2 **est certifiée par l'Organisme Notifié NSAI** (National Standards Authority of Ireland - Glasnevin, Dublin 9, Ireland (+353-1-8073800)) qui a délivré le numéro d'homologation pour le marquage du produit:

E24 10R-030571

L'homologation figure avec le marquage du produit :

E₂₄ **10R** **03 0571**

DECLARATION D'INCORPORATION

Déclaration Originale – Aux termes de l'Annexe II.B de la Directive 2006/42/CE et d'autres Directives applicables

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

En qualité de fabricant, je déclare que:

- La personne autorisée à constituer la documentation technique pertinente est Mr Amedeo Bianchi, ingénieur, via Cave 7/9, Provaglio d'Iseo (BS) Italy
- la quasi-machine:

Power Pack OMFB
ANNEE de fabrication : 2025

à laquelle cette déclaration fait référence, est conforme aux critères essentiels de Sécurité visés à l'Annexe I de la **Directive de l'Union Européenne 2006/42/CE sur la sécurité des Machines**:

1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling

1.3.2. Risk of break-up during operation

1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles

1.5.1. Electricity supply

1.5.4. Errors of fitting

1.5.9. Vibrations

1.6.3. Isolation of energy sources

Par la présente OMFB spa s'engage à transmettre, en réponse à une demande motivée de façon adéquate des autorités nationales, toutes les informations pertinentes sur la quasi-machine en question.

La quasi-machine en question ne doit pas être mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme à toutes les dispositions de la Directive 2006/42/CE sur la sécurité des Machines.

On déclare en outre que la quasi-machine est également conforme aux Directives suivantes:

- **UK Electromagnetic Compatibility Regulations 2016.**

Provaglio d'Iseo, **02 janvier 2025**
.....
(date)

O.M.F.B S.p.A. Hydraulic Components

Via Cave, 7/9 25050 Provaglio d'Iseo (Brescia) Italy

Tel.: +39.030.9830611 Fax: +39.030.9839207-208

Internet: www.omfb.it e-mail: info@omfb.it

L'Amministratore Delegato
Ing. Amedeo Bianchi

